

André Rivoire

LE MULLA

Marcel Samuel-Rousseau

LE HULLA

Conte Lyrique Oriental en 4 Actes

Poème de

André RIVOIRE

MUSIQUE DE

Marcel Samuel-Rousseau

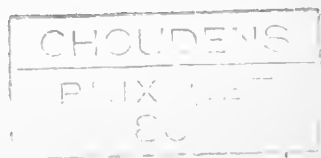
PARTITION CHANT ET PIANO

PARIS, CHOUDENS, ÉDITEUR
30, Boulevard des Capucines

Tous droits d'exécution, de reproduction, de traduction et d'arrangements réservés
pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège, le Danemark et la Russie.

U. S. A. Copyright 1922, by Choudens, Paris.

Imprimerie Française de musique



A Mesdames

Marcel Samuel-Rousseau et Nite André Rivoire

LE HOLLA

Conte Lyrique Oriental en quatre Actes

Représenté pour la première fois au Théâtre National de l'Opéra-Comique

le 9 Mars 1923

Direction de M. ALBERT CARRÉ et de M. M. VINCENT et EMILE ISOLA

DISTRIBUTION :

DILARA	Soprano	M ^{lles} YVONNE BROTHIER
PREMIÈRE JEUNE FEMME	Soprano	REVILLE
DEUXIÈME JEUNE FEMME	Mezzo-Soprano	LUCIENNE ESTÈVE
UNE JEUNE ESCLAVE	Soprano	EPICASTE
PREMIÈRE MARCHANDE	Soprano	GALLOT
DEUXIÈME MARCHANDE	Mezzo-Soprano	LECCA
5 FEMMES DANS LA COULISSE	Soprani et Mezzi-Soprani.	
NARSÈS	Ténor	M. M. CHARLES FRIANT
TAHER	Baryton	AUDOIN
DANISCHMENDT	Basse	AZÉMA
MOUZAFFER	Deuxième Ténor	HERENT
	ou Baryton-Martin	
LE VIEIL OFFICIER	Basse chantante	LAFONT
PREMIER MENDIANT	Ténor	DONVAL
DEUXIÈME MENDIANT	Baryton	LALANDE
PREMIER MARCHAND	Ténor	GUILLOT
DEUXIÈME MARCHAND	Baryton	LEDUC
TROISIÈME MARCHAND	Basse	LANGLET
PREMIER CLIENT	Baryton	RIVES
DEUXIÈME CLIENT	Baryton	BOSSAN
UN JEUNE HOMME	Baryton	DUFONT
UN NÈGRE	Rôle muet	POUJOLS
UN HÉRAUT		ELOI

Mise en scène de M. Albert CARRÉ

Directeur de la musique et Chef d'Orchestre :
M. Albert WOLFF

Directeur de la scène :
M. CARBONNE

Chef de Chant :
M. RENAULD

Danse réglée par M^{me} STICHEL
et dansée par M^{lle} MONNA PAIVA

Décors de M. M. JUSSÉAUME et BAILLY

Costumes dessinés par M. MULTZER

INDEX

ACTE I UNE PLACE PUBLIQUE A ISPAHAN

	Pages
SCÈNE I . . — Narsès.— <i>Le soleil est haut</i>	3
SCÈNE II . . — Taher.— <i>Par ici, par ici! Un petit détour en arrière</i>	8
SCÈNE III. . — Taher.— <i>Mon œil reste ébloui</i>	32
SCÈNE IV. . — Danischmendt.— <i>C'est une délicate affaire</i>	43
SCÈNE V . . — Taher.— <i>Cet homme est fou! Prendre un Hulla!</i>	51
SCÈNE VI. . — Mouzaffer.— <i>Celle qu'il s'agit d'épouser</i>	61
Narsès.— <i>Peu m'importe oomment elle est</i>	62

ACTE II LE HULLA CHEZ LES MOUZAFFER

Prélude. Musique des esclaves	82
SCÈNE I . . — Dilara.— <i>Quelle servitude est la nôtre.</i>	85
Dilara.— <i>Qu'il serait doux par cette belle nuit d'été</i>	87
SCÈNE II . . — Danischmendt.— <i>Pardon, moi Danischmendt je passe le premier</i>	92
SCÈNE III. . — Dilara.— <i>Quel est cet homme. Si je t'appelle ainsi dans la nuit</i>	100
Narsès. Dilara.— <i>Tu te souviens encor—Quelle douceur d'entendre</i>	111
Narsès.— <i>Et maintenant le jour déjà se lève en frissonnant</i>	119
Narsès.— <i>Laisse, laisse mon cœur s'extasier</i>	123
SCÈNE IV. . — Danischmendt.— <i>Pourquoi te créer du souci.</i>	141
Narsès.— <i>Je dis qu'aucun pouvoir.</i>	143

ACTE III UNE FÊTE DONNÉE PAR NARSÈS ET DILARA

Entr'acte	158
SCÈNE I . . — Danse.—	163
Narsès.— <i>Il y a dans le paradis d'Allah</i>	168
SCÈNE II . . — Narsès.— <i>Fuir sans elle.</i>	181
SCÈNE III . . — Narsès.— <i>Nos destins sont écrits sur les tables du ciel</i>	187
SCÈNE IV. . — Narsès.— <i>Sa beauté n'est pas tout encore. Elle a tous les talents</i>	200
Morceau de Luth	205
Danse de Dilara	207
Dilara.— <i>Je vais vous dire celle des amants séparés.</i>	211
SCÈNE V . . — Marche	218

ACTE IV LE JUGEMENT

Entr'acte	229
SCÈNE I . . — Narsès.— <i>Que cette nuit fut longue ... et brève</i>	231
SCÈNE II . . — Narsès.— <i>Fraicheur de ta main nue</i>	238
Dilara.— <i>Nous avons connu l'un par l'autre.</i>	241
SCÈNE III. . — Narsès.— <i>Que veux-tu? Quel horrible sourire!</i>	244
SCÈNE IV. . — Narsès.— <i>Robe fatale où ma mort se présage</i>	255
SCÈNE V . . — Le Roi.— <i>Ne crains plus rien du sort</i>	261

LE HULLA

Conte Lyrique oriental en 4 Actes

Poème de

ANDRÉ RIVOIRE

Musique de

Marcel SAMUEL-ROUSSEAU

ACTE I

Une place publique à Ispahan

A gauche, à l'angle d'une rue, la maison du marchand Mouzaffer. A l'abri d'une toile de tente, l'étalage des marchandises: soieries, tapis, vases et poteries multiformes et multicolores. Derrière la maison, la rue débouche sur la place. Au fond, de biais, sur une sorte de parvis surélevé de trois marches est assise la Mosquée. A droite, un jardin de roses. L'heure chaude de la journée s'achève au lever du rideau. A l'étalage de Mouzaffer, deux esclaves dorment, parmi les marchandises. Sur le parvis, à la porte de la Mosquée, sont installés des mendiants. Du jardin de roses vient une musique discrète, une sorte de sérénade que chante Narsès et qu'accompagnent des voix de femmes. Aucun mouvement, aucun passage sur la scène pendant ce début, qui doit opposer l'accablement du soleil tombant sur la place à la douce fraîcheur musicale du jardin de roses.

Andante quasi adagio ♩ = 54

PIANO

f *p* *f* très expressif et un peu lourd

pp

mf *f*

RIDEAU

Un peu

mf *f* *p* *mf*

plus animé ♩ = 63

mf *f*

1° Tempo ♩ = 54

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a fermata over the first measure and a dynamic marking of *f* in the second measure. The left hand (bass clef) plays a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a fermata over the first measure. The left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a dynamic marking of *mf* in the second measure, which then changes to *f* in the third measure. The left hand continues the accompaniment. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Fourth system of musical notation. The right hand features a dynamic marking of *ff* in the second measure. The left hand continues the accompaniment. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Fifth system of musical notation. The right hand has dynamic markings of *mf* in the second measure and *f* in the third measure. The left hand continues the accompaniment. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

SCÈNE I — NARSÈS invisible, MENDIANTS, MARCHANDS, Esclaves sur la scène, Volx de Femmes dans la coulisse.

Andante $\text{♩} = 63$
 NARSÈS (dans la coulisse) *mf*

5 FEMMES (dans la coulisse) Oh! Oh!

Oh!

Andante $\text{♩} = 63$
p

(Harpe dans la coulisse)

N. Oh!

Flûte dans la coul. *mf* *mf*

mf *mf* *p*

5 FEMMES (coulisse) *mf*

Oh! Oh!

mf

Le soleil est haut, Et la chaleur fait éclater les ro -

5 F.

N.

ses, Les cœurs

f

mf

mf

N.

sont brûlants. les ro - bes mal

poco rit.

mf

suivez

N.

clo - ses. Oh!

a Tempo

pp

Oh! Oh!

a Tempo

p

5 F.

N. *Oh!*

5 F.

mf

N. Le soleil est haut, Ma reine d'a-

5 F. *Oh!*

mf *dim.*

N. -mour sou - rit sous les bran

5 F.

mf

(a volonté)

N. *ches, Tou - te la fraîcheur - - - - - tient dans - - - - - ses mains*

suivez

a Tempo

N. *blan - - - - - ches.*

5 F. *pp*

Oh! - - - - - Oh!

a Tempo

p

(Les Voix se taisent: Tout le monde en scène demeure immobile, comme endormi. Les mendiants s'étirent)

5 F.

1^{er} MENDIANT (avec nonchalance) *mf*

Les croy-ants vont arriver.

2^e MENDIANT (avec nonchalance) *mf*

Leur pi -

Orch. *mf* *p*

pp

2^e Mt *mf*

-ti  nous soit secou - ra - ble!

SCÈNE II — Les MÊMES, TAHER, puis, la Foule des croyants, NARSES, des MAR-
CHANDS, Deux Jeunes Femmes, Deux Jeunes Gens, etc...

(À ce moment, sortant de la maison, Taher, fils de Mouzaffer, aperçoit les esclaves
endormis, et les réveille à coups de pied.)

Allegro deciso ♩ = 144

aux esclaves (brutal)
TAHER

Qu'attends

tu, toi, pour te lever?... Allons,

debout, chien mi-sé-ra

(Les esclaves se lèvent en hâte et s'éclipsent)
ble!...

molto rall. poco a poco

T. *3*

Toujours à dor-mir! —

molto rall. poco a poco

p

Andante quasi andantino ♩ = 76

p

mf *pp* *mf* *pp*

(Les premiers croyants commencent à apparaître sur la place.
Taher tâche de les attirer à son étalage)

TAHER *mf*

Par i-ci!... par i - ci!... — Un petit détour en ar-

mf *pp*

T. *3*

- riè - re!... J'ai des émaux!...

pp *mf* *pp*

T. *5*
 des tapis de pri - è - re... Des va - ses merveil.

pp

(Certains s'approchent. Taher leur montre les objets. D'autres se dirigent vers la Mosquée. Les mendiants se mettent à glapir.)

1^{re} MARCHANDE *f*
 Regardez! Regardez! —
 T. —
 —leux aussi!...
più f
pp

1^{re} Mde
 1^{er} MENDIANT (voix nasillarde et trainante) *f*
 Ô frè - re, sois bon pour ton frè - re!
 3^e MARCHAND *f*
 Des ta - blet - tes
p
pp

1^{re} M^e

f Regardez! Regardez!

2^e MARCHANDE *f*
Moi, j'ai du miel

1^{er} M^t

2^e MENDIANT (*voix nasillarde et trainante*) *f*
Crains que le sort un jour te soit con-trai-

1^{re} M^{de}

f Regar-dez!

(remerciant) *mf*
Al-lah sur toi! Allah sur toi!...

2^e MARCHAND *f*
Des confitu-

2^e M^t
re!

1^{re} M^{de}

2^e M^{de}

1^{er} M^d

2^e M^d

2^e M^t

Regardez! Regardez!

Moi j'ai du miel que mes a - beil les Ont

Qui

res! Desconfitu res!

Que l'an - ge du bon-

(Cependant la foule augmente. Narsès portant sa cruche d'eau et son pain, vient s'étendre sur le parvis de la mosquée parmi les mendiants. Des marchands d'eau fraîche surgissent, la cruche à l'épaule, et des marchands et marchandes de fleurs, de fruits, d'étoffes, avec leurs éventails pendus au cou. Tous et toutes sollicitent les passants.)

1^{re} M^{de}

2^e M^{de}

1^{er} M^d

2^e M^t

3^e MARCHAND

J'ai dans mes cor-beil les Des fruits déli-ci - eux!

fait a - vec les fleurs des cieux!

vent du pilau couzi - na la fizi - na Che ke-ri-

-heur se po - se sur ton toit!

Des ta-blet - tes

1^{re} M^{de} *f* Voy-ez! Voy-ez!

2^e M^{de}

1^{er} M^d -na!

1^{er} M^t *f* O frè - re. sois bon pour ton

2^e M^d *f* Des confitu - res! Des confitu -

2^e M^t

3^e M^d Des tablet - tes!

1^{er} M^{de} ces ro - ses vi - o - let - tes!

1^{er} M^d *f* Qui

1^{er} M^t frè - re!

2^e M^d - res! Des confitu - res!

3^e M^d Des tablet - tes!

(Deux jeunes femmes élégantes s'approchent, suivies de deux jeunes gens)

1^{re} JEUNE FEMME (au jeune homme)

El - les sont bel - les...

1^{er} Md
veut du pilau couzi - na! La fi - zi - na! Ché kéri -

TAHER *f*

Cet é - ta - lage est trop modes - te....

3^e Md

2^e MARCHANDE *f*

Regardez!

1^{er} Md
- na!

UN JEUNE HOMME

(Il offre les roses aux deux jeunes femmes)

Les voici.

T.
Bon pour le simple promeneur!

p *mf* *pp*

mf

T. Vous voyez le peu qui me res-te, Mais si vous me fai-siez l'honneur.....

pp mf pp mf

(Il les invite du-geste à entrer dans sa maison)

T. Mes bou-ti-ques sont fleu-

2^e Md Des confitu - res

f pp mf

T. -ries De bi - joux et de pierre - ries....

pp mf

Allegretto ♩ = 100

T. Mes diamants Ont des scintillements

Allegretto ♩ = 100

sf p sub.

T. *mf* A rendre une étoile jalou -

1^{re} JEUNE FEMME (*indiscrette*)

mf Ta-her, ——— comment va ton é -

T. — — — se

1^{re} J.F. — pou - se?

2^e JEUNE FEMME *mf* Oui, c'est bien hier Que tu'es marié, — Taher?

T. *f* (*renfrogné*) Mon épou - se!

1^{re} J.F.

On la dit charman - te! *(géné)*

T.

Il n'im-

(entre les dents)

T.

-por - tel... Ah! la per - fi - del... I - blis l'em-

1^{re} JEUNE FEMME *mf*

Sans dou - te le ma - tin, vint - il vous

T.

-por - tel..

1^{re} J.F.

réveiller Dormant tous deux sur le même o-reiller,

1^{re}
J.F.

— Vi - sa - ge con - tre vi - sa - ge...

This system contains a vocal line for the first character (J.F.) and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The lyrics are "Vi - sa - ge con - tre vi - sa - ge...". The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a steady bass line.

1^{re}
J.F.

Ce se - rait un bon pré - sa - ge!

TAHER (*furieux*) *f*

Ces choses là ne

This system contains a vocal line for the first character (J.F.) and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The lyrics are "Ce se - rait un bon pré - sa - ge!". Below the vocal line, there is a bass line for a character named TAHER, marked as "*furieux*" and "*f*". The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a steady bass line.

1^{re}
J.F.

mf

Quel air courroucé!

2^e JEUNE FEMME *mf*

Que dé -

T.

re - gar - dent que moi!

This system contains three vocal lines and a piano accompaniment. The first vocal line is for the first character (J.F.), the second is for the second character (2^e JEUNE FEMME), and the third is for the third character (T.). The lyrics are "Quel air courroucé!", "Que dé -", and "re - gar - dent que moi!". The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a steady bass line.

(à la 1^{re} Jeune Femme)

2^e J.F.

-moi! ——— Quel - que né - gresse à la lai - de fi -

sfz *sfz*

2^e J.F.

- gu - re Dut à sa femme ô - ter ses vêtements de

1^{re} JEUNE FEMME

Pour ce qui suit Ce se - rait d'un fâcheux augu - re

2^e J.F.

nuit!

sfz *sfz*

(Toutes deux riant au nez de Taher.)
(Taher les menace. Elles s'éloignent un peu.)

1^{re}
J.F.

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Il est fu-ri-eux par Allah!

2^e
J.F.

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah!

TAHER (furieux)

Tom - be sur ces guenons le tonnerre d'Al-

1^{re}
J.F.

2^e
J.F.

T.

- lah! Je

Plus lent ♩ = 80

T.

sens que je vais être un ob - jet de risé - e ... Aus-

Plus lent ♩ = 80

I^o Tempo ♩ = 106

T. *-si. pourquoi l'ai - je é - pou - sée?..*

I^o Tempo ♩ = 100

p

T. *Mais, j'ai bien fait, dès ce matin, De répudi - er la re -*

T. *-bel - le. J'en souf - fre hélas!...*

p

T. *Elle est si bel - le!... Non, non... j'ai bien fait c'est certain!*

(bougonnant)

suivez

(Cependant les jeunes femmes et les jeunes gens qui remontent vers la mosquée, sont entourés par les marchands et les marchandes.)

1^{re} MARCHANDE

f
Des sorbets?.. —

Des sor-

2^e MARCHAND

Des plumes d'au-tru-che?

a Tempo ♩ = 100

p

1^{re}
M^{de}

-bets? —

f
Des onguents pour blan-chir — le

1^{re} JEUNE FEMME (montrant Narsès allongé sur les marches)

Ah! — le beau mendi - ant couché près de sa

teint?.. —

1^{re}
J.F. cru - che!...

2^e JEUNE FEMME *f*
Un si bel homme, en vé - ri -

1^{re}
J.F. *f*
Par -

2^e
J.F. -té N'est pas fait pour qu'il men - die!...

1^{re}
J.F. - fois la pau - vre - té — S'a - bat sur nous comme

1^{re}
J.F.

une maladie!... —
TAHER (*à part, toujours à son étalage*)
Quand sa femme est sans cœur, le fort la ré-pu-

And^{te} quasi and^{no} ♩ = 69

(Les jeunes femmes commencent à gravir les marches. Les mendiants s'agitent et glapissent autour d'elles)

1^{er} MENDIANT (*voix trainante et nasillarde*)

L'au-mône é - carte le malheur — Et pro - lon - ge la
-die! —

And^{te} quasi and^{no} ♩ = 69

p
pp

1^{er}
M^u

vie! — (*voix trainante et nasillarde*)

2^e MENDIANT

(voix trainante et nasillarde)

Ay - ez pi - tié, vous dont la joue en fleur

Allegretto ♩ = 100

(Les jeunes femmes leur donnent des aumônes)

2^e
M^{te}

A la ro - se ferait en - vie!

Allegretto ♩ = 100

1^{re} JEUNE FEMME *f* (à Narsès)

Et toi, tu ne demandes rien? —

NARSÈS (reste immobile, montrant son pain et sa cruche)

mf
J'ai là de quoi manger et

N.

boi - - re....

Tout est bien! —

1^{re} JEUNE FEMME (*levant son voile et montrant son visage*)

Vraiment, tu ne demandes rien? _____

sfz

2^e JEUNE FEMME - (*même jeu*)

Vraiment,

NARSÈS (*immobile*)
Non, rien... _____

2^e J.F.
tu ne demandes rien? _____

N. (*indifférent*)
Non! rien... _____

N.

Cet-te cruche et ce pain suf-fi-sent à ma

LA 1^{re} JEUNE FEMME

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Il nous dédai-gne, par Allah!

LA 2^e JEUNE FEMME

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah!

N.

vie

(Et, tout en riant, après avoir jeté leurs roses à Narsès elles sont entrées dans la mosquée)

1^{re} J.F.

2^e J.F.

Plus lent ♩ = 80

Plus lent ♩ = 80

NARSÈS (du bout des lèvres) *mf* à volonté

Hors du pas-sé per-du, mon cœur

N. *1° Tempo* ♩ = 100 *à volonté*
 n'a pas d'envie, Or

N. *a Tempo* *à l'aise*
 m'offre le plaisir. j'ai

N. *1° Tempo*
 rê_vé du bonheur.

(Cependant des gens se
And^{te} quasi And^{no} ♩ = 76
 N. *long* *And^{te} quasi And^{no}* ♩ = 76
mf

sont approchés de l'étalage de Taher qui
accepte tous les prix sans marchander)

And^{te} quasi adagio ♩ = 50

TAHER (d'un air las) *mf*

UN CLIENT (montrant un tapis) Prends!

UN CLIENT
(montrant un tapis)

A dix se- quins, je suis preneur.

And^{te} quasi adagio ♩ = 50

p

And^{te} quasi andantino

mf

TAHER *mf*

Trente sequins!

UN AUTRE CLIENT *mf*

A com - bien, cette fai - en - ce?

p

Andante quasi adagio

(A ce moment Mousaffer
surgit de la maison)

(même jeu)

T. Elle est à toi...

Non, vingtsequins!

Andante quasi adagio

p

SCÈNE III — Les MÉMES, MOUZAFFER

Allegro $\text{♩} = 120$

Maudits — co —

M. — quins! C'est à tomber en défaut — lan — ce!

(Il reprend les objets aux clients)

M. Voulez-vous laisser tout ce — là, Ce ne sont point des marchandises qu'on vo —

la! Ah! la cli-en-tèle est ex — perte! Elle a ché — terait en cédant un peu

en cédant un peu

1° Tempo
(Il chasse les clients) (crié)

M. tout, pourvu qu'on vende à per.te! Allez! filez!...

1° Tempo

ff

stringendo

fff

Adagio ♩ = 96
MOUZAFFER
(à Taher)

à volonté

j'arrive à temps! Et toi mon fils, n'as-tu pas hon . te De

Adagio ♩ = 96

p

suivez

M.
 ven dre presqu'aux prix coûtants?.. Il faut tri-pler au moins pour y trouver son compte, Malheureux!

suivez

suivez

M.
 Tu l'as répudiée — à présent, c'est parfait!

TAHER

Je le suis malheureux en effet!

ff

p

T.
 Hélas! non, car je la re-gret-te Et la regretterai — toujours!..

ff

(haussant les épaules) Andantino $\text{♩} = 120$

M. Pendant deux ou trois jours!

TAHER (avec force)

Toujours! Tou - jours! Mon

Andantino $\text{♩} = 120$

T. oeil res - te é - blou - i de sa beauté se - crè - te... Stu -

- pide et brutal que je fus — Demir - rier des es re - fus! Plus stu -

- pide encore, en ma ra - - ge, D'a - voir si tôt — per - du cou -

T. *court*
 - ra - - - gel La belle a van - ce, mainte - nant Que
ff p subito court *sf p subito* *sf p subito*
suivez

T. *un peu retenu*
 Di - la - ra n'est plus ma fem - me! Ai - je le cœur moins - frisson -
un peu retenu
sf p sub. *sf p sub.* *sf p sub.* *sf p sub.*

T. *a Tempo* $\text{♩} = 120$
 - nant?... Son corps ex - quis toujours m'af - fa - mé...
a Tempo $\text{♩} = 120$
sf p

(montrant les marchandises)
à volonté

T. *à volonté*
 Que me font tant de biens a - massés... Par Allah! Je n'en tiens pas à tout ce la, —

a Tempo *à volonté*
 MOUZAFFER

Hé! la! Perds tu la tête?

El - le seu - le m'est chère...

a Tempo

f

a Tempo

Es-tu si bête De mépriser ainsi l'argent?

Mal -

a Tempo

f p sub.

ff

Un peu plus lent ♩ = 104

-gré tous vos trésors, mon cœur est indigent, — Et je me déses-

Un peu plus lent ♩ = 104

mf

T. - pè - re De pen - ser que demain Elle va se

T. mettre en chemin Pour rentrer vier - ge chez son pè - re.

Adagio ♩ = 52 MOUZAFFER

S'il te plaît de te repentir, Ne la

Un peu plus lent ♩ = 46

M. laisse pas repartir!

TAHER

J'ai beau regretter notre que.

Un peu plus lent ♩ = 46

T. *relle... L'ayant répudiée, elle ne m'est plus rien... Je n'ai plus au-cun*

1^o Tempo ♩ = 52
MOUZAFFER

T. *Quisait?... Nous sommes gens de*
droit sur el - le.

(Il montre sa bourse)

M. *bien... Et cet ar - gent, que tu mépri - ses, Per -*

poco rit. Un peu plus animé ♩ = 60

M. *- met de réparer les plus graves mépri - ses... Le pau - vre*
Un peu plus animé ♩ = 60

♩ = 60 **Adagio 1°** (*Danischmendt apparait*)

M. *seul a tort d'être é-tour-di...*

♩ = 60 **Adagio 1°**

And^{te} non troppo *♩ = 72*

M. *Et voi-ci qu'Allah nous en-voie — — Ne désespérons point —*

And^{te} non troppo *♩ = 72*

pp

M. *Da - nis - chmendt, lieutenant du Wa - li, juste à point, Pour qu'à nos dé -*

M. *_sirs il pourvoi - e... Tu vas voir...*

TAHER

Soyez é-loquent!...

pp

SCÈNE IV — TAHER, MOUZAFFER, DANISCHMENDT

(Ils s'approchent de Danischmendt qui se dirigeait vers la mosquée. Mouzaffer fait tinter sa bourse. Danischmendt se retourne)

Adagio ♩ = 126

MOUZAFFER (*presque parlé, bas*)

(*Tous deux se dirigent franchement vers Danischmendt*)

Consta-tedéjà monpouvoir!

Al-lah! sur vous! Sei-gneur!

TAHER

Sa bonté voussoit

gran - de!

DANISCHMENDT (*avec onction*)

Je vais lui porter mon of-fran - de...

MOUZAFFER

M. *Vous é-mouvoir .*

D. *Mais — que désirez-vous tous deux? Vous sa —*

Plus vite ♩ = 152

M. *Mon fils Ta —*

D. *— vez que j'ai le cœur ten — dre, Parlez!*

Plus vite ♩ = 152


M. *— her... a pris fem — me...*

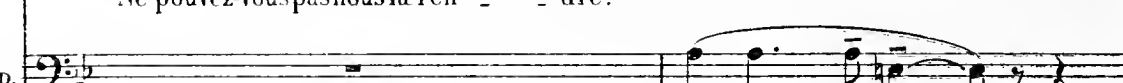
D. *Je sais... — Et que même il en eut vite as —*

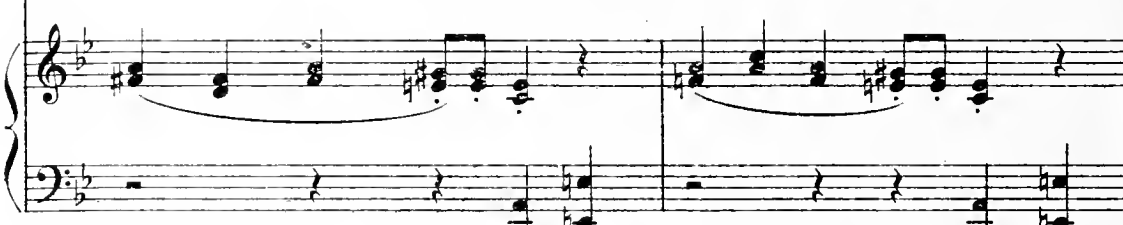
M.  Il voudrait la repren - dre.


D.  - sez... Il l'a ré - pu - di - e - é...

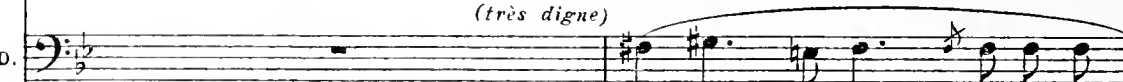
 *P.*


M.  Ne pouvez-vous pas nous la ren - dre?

D.  C'est im - pos - si - ble...



M.  Al - lah! pourtant...—

D.  *(très digne)*
A la Mosqué e, Al.lah m'at -



M. *(avec intention)* Portez-lui de ma

D. - tend... Une offran - de que je lui por - te...

M. part aussi Centsequins!

D. *(refusant)* Centsequins!... Mer - ci! L'offrande n'est pas assez

Andantino ♩ = 84 *1° Tempo* ♩ = 152

M. Deux cents!

D. *(refusant)* for - te! Mer - ci!

Andantino ♩ = 84 *1° Tempo* ♩ = 152

Andantino ♩ = 84

M. *Trois cents!* *Cinquents!*

D. *(dédaigneux)* *(souriant)* *f*
N'importe! *L'offrande a sa va - leur!...*

Andantino ♩ = 84

1^{er} Mouvt plus animé ♩ = 192 *(presque parlé)* *(Il compte la somme)*
(bas à Taher)

M. *Quel voleur!*

D. *(Il reprend avec dignité)*
Et je veux bien m'en char - ger

1^{er} Mouvt plus animé ♩ = 192

a Tempo un peu retenu ♩ = 160

M. *(à Danischmendt)* *à volonté* *(bas a Taher)*
Cinquents se - quins... d'argent? *E - cou - te Ce que -*

D. *à volonté*
Non, d'or!

a Tempo un peu retenu ♩ = 160

gaiement

M. *ta sotti-se me coûte!*

(Il se décide à donner l'argent à Danischmendt)

M. *Voi ci...*

DANISCHMENDT (*empochant*)

Merci... Pour Allah!...

M. *Maintenant, que fai - re?*

D. *C'est u - ne déli - cate affai - re!*

mf

p

M. Et — cou-teu - se pour commen - cer —

DANISCHMENDT

Tu fe-rais mieux, — Ta-her, de re-non-

TAHER (violemment)

Plu - tôt re-non-cer à la vi - e!

- cer!

D. En-fin, si telle est ton envie! Je puis ren-dre bien-

(Sur un geste reconnaissant de Taher)

D. *- tôt ta femme à ton a - mour... Mais tu devras te pri -*

D. *- ver pour un jour, Pour u - ne nuit sur -*

D. *- tout, d'a - voir l'a - me ja - lou - se... Car il*

D. *cédez un peu*
faut qu'un au - tre l'é - pou - se Et la ré - pudie à son tour.
cédez un peu

Andantino $\text{♩} = 84$ *avec force*
 TAHER *ff* $\overset{3}{\text{trill}}$

C'est impos - si - ble!

Andantino $\text{♩} = 84$

Adagio 1° $\text{♩} = 160$ *(violemment)* *f* $\overset{3}{\text{trill}}$

(s'en allant) Je ne puis accepter!...

Al - lah! vous gar - de!

Adagio 1° $\text{♩} = 160$

La cho - se te re - gar - de, Les tex - tes sont for -

- mels... Voi là Il faut ab -

TAHER

Un hul-la?

_so-lument pas-ser par un hul - la

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a rest, followed by a melodic phrase: 'Un hul-la?'. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords. The lyrics are: 'Un hul-la?' and '_so-lument pas-ser par un hul - la'.

C'est ain - si qu'on ' nom - me Le ma-ri com - plai -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: 'C'est ain - si qu'on ' nom - me Le ma-ri com - plai -'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal structures. The lyrics are: 'C'est ain - si qu'on ' nom - me Le ma-ri com - plai -'.

- sant qui se prête à ce - la, Moyennant une honnê-te

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: '- sant qui se prête à ce - la, Moyennant une honnê-te'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal structures. The lyrics are: '- sant qui se prête à ce - la, Moyennant une honnê-te'.

som - - - me...

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: 'som - - - me...'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal structures, ending with a double bar line. The lyrics are: 'som - - - me...'.

And^{te} quasi adagio $\text{♩} = 54$

D. *3*
 Tu veux ta fem_me... reprends là... Mais il faut tout d'abord qu'elle é_

And^{te} quasi adagio $\text{♩} = 54$

suivez

Adagio $\text{♩} = 126$

D. *à volonté*
 - pou_ se un hul - la!

Adagio $\text{♩} = 126$

mf

(avec onction)

D. *9*
 Et maintenant je vais prier Al - lah!...

D. *6*
 Réfléchis... En sortant je reviendrai par là... *6*

D.

Trouve un hul la!

(au moment de gravir les marches)

D.

Trouve un hulla!

(Il entre dans la mosquée sans que les mendiants lui demandent rien)

1^{er} MENDIANT

Pas la

2^e MENDIANT

f

Rien à faire avec celui-là!...

p

pp

1^{er}
Mt

pei - ne qu'on s'é - go - sil - le!

p *mf*

expressif

NARSÈS (*rêveur*)

Cel - le que j'ai - me, en moi, comme une é - toi -

N.

- le bril - le...

molto cresc.

SCÈNE V — MOUZAFFER, TAHER

Allegro vivo ♩ = 152 TAHER (*avec violence*) *ff* Moins vite ♩ = 120

Cet homme est fou!...

Allegro vivo ♩ = 152 Moins vite ♩ = 120

T. *avec force* *ff*

Prendre un bul - la!... Li - vrer Di - la -

T. *rit.*

- ra — vierge en - co - re, Quand je l'a - do - re,

T. *rit.*

Aux transports — amou - reux d'un é - poux in - con -

T. *All^o vivo* *moins vite*
 - nu!... Prendre un hul.

T. *All^o vivo* *moins vite*
 - la! dont la cares - se vi - le Fe -

T. *rit.*
 - rait a - vant moi bon - dir son sein.

T. *All^o vivo* *moins vite*
 nu!... Prendre un hul.

Allegro vivo

T. *la!*

Allegro vivo

sf *sf* *sf* *sf*

moins vite.

Andante 1° ♩ = 152

MOUZAFFER

Lais-se donc par-tir

J'a-muserais toute la vil-le!...

Andante 1° ♩ = 152

suivez

p

Di-la-ra!...

Bien-tôt quel-qu'autre en son pa-

-ys l'é-pou-se-ra...

Tu'l'auras pour tou-

à volonté

M. *- jours per - du - e... Un hul - la - tel'aurait rendue... -*

mf *p* *suivez.*

M. *TAHER (perplexe)* *Unhullan'est pas un amant... -*

E_videmment... E_videmment... -

mf *p*

T. *(même jeu)* *E_videmment... E_videm - ment... -*

Andantino ♩ = 84

Andantino ♩ = 84

p

Andante ♩ = 152

MOUZAFFER *à volonté*

Tu peux pren - dre pour cette af - fai - re Un in - con nu... -

Andante ♩ = 152

suivez

Andantino $\text{♩} = 84$

M. *quelque étranger. — Que dès demain nous ferons voya — ger.*

Andantino $\text{♩} = 84$

Andante $\text{♩} = 152$ *(montrant Narsès)* *à volonté*

M. *TAHER* *Cemendiant, là -*

Il est certain que je pré - fè - re....

Andante $\text{♩} = 152$

suivez

a Tempo

M. *- bas, me paraît con - ve - nir....*

a Tempo

p

M. *TAHER (inquiet)* *Tant qu'à fai - re!*

C'est un bel hom - me!

(Il cherche ses mots)

T. Si — seulement nous pouvions obte — nir — Qu'il

T. renon — ce à ce que je pen — se...

MOUZAFFER *f*

T. C'est en —
Contre u — ne bon — ne ré — com — pen — se!

M. — co — re de la dépen — sel.. En — fin!

M. *soit! Il faut en fi_nir!... Nous*

M. *tâ_cherons de l'ob_te_nir* *(Taher hésite encore, puis, il se décide)*

TAHER *Je consens... Faites leve_nir*

MOUZAFFER *(appelant)* *Hé là - bas... l'hom_me!*

(Narsès s'approche) **Andantino** ♩ = 84

SCÈNE VI — Les MÊMES. NARSÈS

MOUZAFFER (à Narsès)

Andante $\text{♩} = 152$

Veux-tu ga-

NARSÈS

Hon - nê - tement?

- gner u - ne pe - ti - te som - me?

Hon - nê - tement Ex - cu - se ma deman - de...

(i)

Si j'en juge à ton vêtement Tu n'es pas d'Ispa-han?

p

NARSÈS (*largement*)

Non, de Damas, la gran - - de! Fils d'un riche mar-

(*à Taher, presque parle*)

Parfait!

poco

N. -chand Lesort, hélas me fut mé- chant!

M. La pau - vre - té n'est pas un vi - ce...

M. Tu peux nous rendre un grand ser - vi - ce... Sais-

NARSÈS

Sûrement!

M. - tu ce que c'est qu'un hulla? En ce cas... voi - là!.. Pour mon

N. J'eu - se ai méieux quel qu'au - tre cho - se,

M. fils, je cherche un hulla.

N. Mais en fin!..

M. Ne sois pas mo - ro - sel!..

molto rit.

mf *p* *mf*

Un peu plus lent $\text{♩} = 136$ ($\text{♩} = \text{♩}$ de la mesure précédente)

M. 

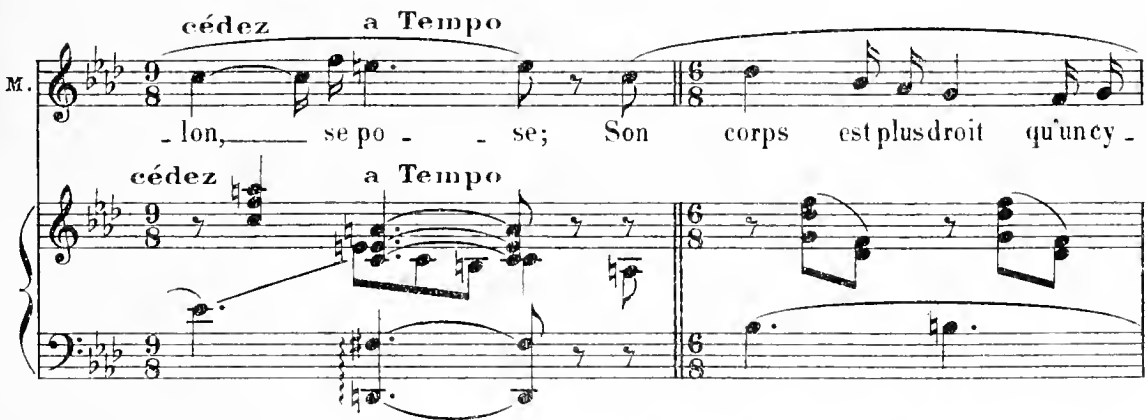
Cel - lequils'agit d'épou-ser... Sem - ble fai - te pour le baiser...

Un peu plus lent $\text{♩} = 136$ ($\text{♩} = \text{♩}$ de la mesure précédente)

pp

M. 

Sa bouche est un bouton de ro - se Où l'amour papil -

M. 

lon, se po - se; Son corps est plus droit qu'un cy -

cédez a Tempo

cédez a Tempo

M. 

près Son vi - sage est comme la lu - ne, Son regard

cédez *pp*
 lan_ ce de cestraits!...
 TAHER (*furieux*)
 Mon pè - re! Eh! faitesvous exprès?
cédez

a Tempo
(bas à Taher)
p
 Je ménage notre fortune. Il demande raminssi la femme lui plait.
a Tempo
p

molto rit. NARSÈS = 116 *même Mouvt un peu ret.*
 Peu m'importe comment elle
molto rit. *mf* *p* *même Mouvt un peu ret.*

N.
 est, Tou - te femmem'estimportu - ne, Hors cel - le quira -

N. *- yonne en moi!... TAHER P* *Mè - - me l'é -*

Hein?

N. *- pou-se d'un roi Pour - rait s'of - frir à mon hom -*

N. *- ma - ge Sans faire pa - lir son i - ma - ge. Je vous le dis,*

TAHER (*parlé*) *P*

Pas pos - si - ble!

cédez *a Tempo*

N. *En el - le est mon seul paradis!... Sa bou - che,..*

cédez *a Tempo*

En animant beaucoup peu à peu

N. A quoi bon la dé - cri - re?... Mê - me Saa -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a fermata over the first measure, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features arpeggiated chords and a steady bass line. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

En animant beaucoup peu à peu

N. - di, le per san, Po - è - te des ro - ses de

The second system continues the musical piece. The vocal line has a fermata over the first measure and then continues with a melodic line. The piano accompaniment maintains its arpeggiated texture. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

N. sang, Manque - rait du mot ca - res -

cédez beaucoup

The third system shows a change in the piano accompaniment's texture, with more prominent chords. The vocal line has a fermata over the first measure. The key signature changes to one flat (Bb), and the time signature remains 4/4.

N. - sant Qui pein - drait l'arc de son sou -

suivez

The fourth system concludes the page. The vocal line has a fermata over the first measure and ends with a melodic phrase. The piano accompaniment features a final chord with a fermata. The key signature is one flat (Bb) and the time signature is 4/4.

a Tempo poco più animato

(*extasi*)

N.

TAHER (*ravi*)

C'est à merveille, en vé-ri-té!

a Tempo poco più animato

N.

rall.

N.

TAHER (*à Mouzaffer*) (*à volonté*)

Cemendiant est un po-è-te!...

rall.

N.

MOUZAFFER (*bas à Taher*) *p*

T. *(bas à Mouzaffer)* *p* Oui voi - là

Que voi - là bien, sans un dé -

Andantino $\text{♩} = 72$

pp

M. *poco* bien, sans un défaut Juste le hul - la qu'il nous faut ! *(à Narsès)* Je te

T. *poco* - faut Jus - te le hul - la qu'il nous faut !

poco

M. Plus lent $\text{♩} = 63$ trou - ve. étranger, tel que je te souhai - te... Nous nous entendrons sûrement...

Plus lent $\text{♩} = 63$ *p*

TAHER

Il s'a - git d'ê - tre seu - le - ment Le ma - ri, sans ê - tre l'a -

Andantino $\text{♩} = 160$

NARSÈS

En ce cas... j'ac - cep - te le pac - te,

T.

-mant!

Andantino $\text{♩} = 160$

pp

p

N.

J'é - pou - se ce soir, et de - main Je te rends ton épou - se...

(insistant)

T.

In -

MOUZAFFER

Avec vingt dinars dans la

T.

-tacte! Et vers Da - mas — tu te mets en che - min...

NARSES

Oh! j'a - cep - te sur - tout pour vous ren - dre ser -

M. main.

p

Andantino $\text{♩} = 72$

N. - vi - ce.

M. *p* Oui, voi - là

T. TAHER *p* Que voi - là bien, sans un dé -

Andantino $\text{♩} = 72$

pp

poco

(bas à Taher)

M. bien, sans un défaut Juste le hul - la qu'il nous faut. Pour un

T. - faut Jus - te le hul - la qu'il nous faut.

poco

(à volonté)

M.
 fils de marchand il est plutôt novice... Il pouvait gagner beaucoup plus...

M.
 a Tempo poco più vivo *(à Narsès)* *(à volonté)*
 Enfin, c'est dit: nos accord sont conclus...

a Tempo poco più vivo

(Ils se serrent la main, les mendiants recommencent à s'agiter sur les marches de la mosquée)

Aud^{te} quasi and^{no} ♩ = 69
 2^e MENDIANT *(aux autres)*

Attenti - on! La pri-ère est fi - ni - e...

Aud^{te} quasi and^{no} ♩ = 69

(La foule commence à sortir de la mosquée)

DANISCHMENDT (à part)

Mainte - nant l'offrande est bé - nie!

pp *mf*

(aux gens qui sortent)

1^{er} MENDIANT (voix trainante et nasillarde)

Al - lah sur toi! Allah sur toi!

(voix trainante et nasillarde)

2^e MENDIANT *f*

Que l'an - ge du bon -

p

pp

1^{er} M^t

Al - lah sur

2^e M^t

- heur se po - se sur ton

p

pp

TAHER (ramenant Daüschmendt)

f *3*
Venez par

1^{er} Mt. toi! Allah sur toi!

2^e Mt. toit!

T. là, Seigneur, venez par là!... J'ai mon hul - la!

T. — J'ai mon hul - la!

Il entraîne Danischmendt vers la maison et lui présente Narsès. A ce moment sortent de la mosquée les deux jeunes femmes toujours riant. Leur rire se mêle aux vociférations des mendiants et aux cris des marchands.

DANISCH. (Zainoul)

Musical score for Danisch (Zainoul). The score is in G major and 4/4 time. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes and a piano (*pp*) section. The lyrics are: "Al - lons ma - ri - er le hul - la!"

(Danischmendt, Mouzaffer, Taher, font entrer Narsès dans la maison)

Musical score for the entrance of Narsès. The score is in G major and 4/4 time. It features multiple vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are labeled: 1^{re} MARCHANDE, 2^e MARCHANDE, 1^{er} MARCHAND, 1^{er} MENDIANT, 2^e MARCHAND, 3^e MARCHAND, and 2^e MENDIANT. The lyrics are: "Moi. j'ai du", "Al - lah!", and "Des sorbets!". The piano accompaniment includes a piano (*pp*) section and a forte (*f*) section. The score concludes with a piano accompaniment section.

1^{re} M^{de} *f* Regardez! Regardez: j'ai dans mes cor-

2^{de} M^{de} miel que mes a - beil - les ont fait a - vec les

1^{er} M^d *f* Qui veut du pilau couzi -

1^{er} M^t

2^e M^d Des plumes d'Au - truche!

3^e M^d *f* Des ta - blet -

2^e M^t *f* Que l'an - ge du bon - heur se

1^{re} M^{de}
-beil-les Des fruits dé-li-ci-eux! _____

2^e M^{de}
fleurs des cieux! _____

1^{er} M^d
-na! La fizi-na! Chekeri-na! _____

1^{er} M^d

2^e M^d
_____ Des confitu -

3^e M^d
- - - - - tes! _____

2^e M^d
po - - - se sur ton toit! _____

sfz

Detailed description: This is a page of a musical score, page 74. It features a vocal line with three parts (1^{re} M^{de}, 2^e M^{de}, 1^{er} M^d) and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are in French and describe a scene of fruit and flowers. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings like *sfz*. The lyrics are: "-beil-les Des fruits dé-li-ci-eux! fleurs des cieux! -na! La fizi-na! Chekeri-na! Des confitu - tes! po - - se sur ton toit!".

1^{re} M^{de}
 Voyez! _____ Vo - yez! _____ ces ro -

2^e M^{de}
 Qui veut du bon miel de mes ru -

1^{er} M^d

1^{er} M^t
 Ô frè - re, sois bon pour ton frè - re! _____

2^e M^d
 - - res! Des confitu - res!

3^e M^d
 Des tablet - - tes! Des tablet - -

2^e M^t

sfz (h) *sfz* *sfz*

LES DEUX JEUNES FEMMES

Rires jusqu'à la fin de l'Acte

1^{re} M^{de}
- ses vi - o - let - - - tes!

2^e M^{de}
- - - - ches! ——— Moi j'ai du

1^{er} M^d
Qui veut du pilau couzi -

1^{er} M^t
— — — — —

2^e M^d
Des confitu - res!

3^e M^d
- - - - tes! Des ta - blet -

2^e M^t
Al - lah! ———

sfz

2 J.F. *rires*.....

1^{re} M^{de} *f*
 Regardez! Regardez: j'ai dans mes cor-

2^e M^{de}
 miel que mes a - beil - les Ont fait a - vec les

1^{er} M^d
 - na La fizi - na Chekeri - na

1^{er} M^l *f*
 Ô frè - re sois bon pour ton frè - re!

2^e M^d
 Des sorbets! Des plumes d'Au-

3^e M^d
 - - - - - tes!

2^e M^l

2
J.F.
rires

1^{re}
M^{de}
_beilles des fruits dé-li-ci - eux!

2^e
M^{de}
fleurs des cieux!

1^{er}
M^d

1^{er}
M^t
Al - lah!

2^e
M^d
_tru - che! Des sorbets!

3^e
M^d
Des tablet - - tes! Des tablet -

2^e
M^t
Crains que le sort un jour te soit con -

cresc.

2 J.F. *rires*

1^{re} M^{de} J'ai dans mes cor-beil - les Des fruits délici - eux!

2^e M^{de} Qui veut du bon miel de ma ru - - - -

1^{er} M^d Qui

1^{er} M^t Ô frè - re sois bon pour ton frère!

2^e M^d Des confitu - res!

3^e M^d - - tes! Des ta-blet - tes!

2^e M^t -traï - - - re!

RIDEAU

ff

2
J. F.

rires

1^{re}
M^{de}

ff

Vo - yez! Vo -

2^e
M^{de}

ff

- che. Vo - yez! Vo -

1^{er}
M^d

5 3 3

vent du pilau couzi - na La fizi - na Chakeri -

1^{er}
M^t

ff

Al - lah!

2^e
M^d

ff

A - che - tez! A - che - tez!

3^e
M^d

ff

Des tablet' - tes! Des tablet - tes, vo -

2^e
M^t

ff

Al - lah! Al - lah!

2
J.F.

rires

1^{re}
M^{de}

fff

-yez!

2^e
M^{de}

fff

-yez!

1^{er}
M^d

fff

-na!

1^{er}
M^t

fff

Al - lah!

2^e
M^d

fff

A - che - tez!

3^e
M^d

fff

-yez!

2^e
M^t

fff

Al - lah!

fff

Fin du 1^{er} Acte

ACTE II

Le Hulla chez les Mouzaffer

Une pièce de l'appartement de Dilara dans la maison de Mouzaffer. Au fond, triple fenêtre formant baie et donnant sur une cour intérieure arrangée en jardin avec des arbustes et des rosiers en fleurs. A droite de la baie une porte. Au mur de droite, deux portes, l'une donnant dans une pièce de service, l'autre dans la chambre de Dilara. Au lever du rideau, la nuit s'achève, mais les lampes sont encore allumées. Dilara est étendue sur un divan, parmi des coussins. Des esclaves jouent une musique douce et mélancolique, cependant qu'arrivent par instants les rires et les éclats bruyants de l'interminable festin offert au hulla par les Mouzaffer.

Andante ♩ = 60
très expressif et douloureux

PIANO

Red.

RIDEAU

rit.

(Musique des esclaves)

Adagio ♩ = 108

sfz

poco rit.

Eclats de voix et rires
dans la coulisse assez près
a Tempo

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a quarter note G4, followed by a series of eighth notes: A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The bass staff features a continuous eighth-note accompaniment: G3, A3, Bb3, C4, Bb3, A3, G3, F3. The system concludes with a measure containing a circled '4' above a chord of G4, Bb4, C5, Bb4.

The second system continues with the same eighth-note accompaniment in the bass. The treble staff has a melodic line of eighth notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The system ends with a measure containing a circled '#' above a chord of G4, Bb4, C5, Bb4.

The third system begins with the tempo marking 'poco rit.' above the treble staff. The treble staff has a melodic line of quarter notes: G4, A4, Bb4, C5. The bass staff continues with the eighth-note accompaniment. The system ends with a measure containing a circled '4' above a chord of G4, Bb4, C5, Bb4. The tempo marking 'a Tempo' is placed above the treble staff in the second measure of this system.

The fourth system features a circled '#' above the treble staff in the first measure. The treble staff has a melodic line of quarter notes: G4, A4, Bb4, C5. The bass staff continues with the eighth-note accompaniment. The system ends with a measure containing the instruction 'cédez' above the treble staff and 'poco' above the bass staff.

The fifth system begins with the tempo marking 'a Tempo' above the treble staff. The treble staff has a melodic line of eighth notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The bass staff continues with the eighth-note accompaniment. The system ends with a measure containing the tempo marking 'poco rit.' above the treble staff and 'a Tempo' above the bass staff.

SCÈNE I — DILARA, Les Esclaves

(apres l'accord) a Tempo

poco rit.

UNE JEUNE ESCLAVE *mf*

Maîtresse... Maî... a Tempo

ppp

un peu cédé a Tempo

Une J.E.

Maîtresse aux beaux yeux, — Nous voudrions bercer ta pei - ne...

un peu cédé a Tempo

Lamusi - que rend la triste - se plus loin - tai - na...

p

Une J.E.

Pais - se ton cœur par el - le, ètremoins souci - eux!

Pais - se ton cœur par el - le, ètremoins souci - eux!

Une J.E.

Pais - se ton cœur par el - le, ètremoins souci - eux!

Pais - se ton cœur par el - le, ètremoins souci - eux!

DILARA *mf*

Hé - las, toute mu - si - que est vai - ne...

(Eclats de voix et rires, dans la salle voisine)

f Ô mi - sè - re de mon des - tin!...

sfz

Un peu retenu $\text{♩} = 100$

In - supportables bruits de ce joy - eux fes - tin!...

Un peu retenu $\text{♩} = 100$

mf

f > p subito

(Dilara se lève)

Andante $\text{♩} = 58$

mf

Quel - le servi -

Andante $\text{♩} = 58$

p

mf

Di. *tude est la nô - tre!... E - pou - - - - se, hi-*

Di. *- er, d'un mari détes - té! Ce soir, on*

Di. *m'en impose un au - tre Pour me rendre à ce-*

Di. *- lui que j'avais cru quit - té!*

(De nouveau, des bruits dans la pièce voisine,

puis le calme se rétablit. Cependant que Dilara est remontée vers la fenêtre et l'a ouverte)

Andante ♩ = 72 **rit. poco a poco**

Très calme ♩ = 44

DILARA *p*

Très calme ♩ = 44

Qu'il se rait

Di. doux, par cet - te belle nuit d'é - té, D'è - tre la

pp

Di. ro - - se qu'on effeuil - le, Le fruit - - deve lup -

m.g.

Di. - té Que cueil - - le Un amant - - souhai - té!...

Di.

4 FEMMES (*dans la coulisse, très loin*) (*en traînant les sons*)

Ah!

(*en dehors*)
pp

4 F.

Ah!

perdendosi

pp

DILARA *p*

O nuit!

4 F.

Di. *ppp* < >

ò dou - ce nuit d'é - té, Tu saurais si bien vou -

Di. _ loir que je venil - le Et re la ro - se qu'effeuil - le

pp

m.g.

Di. Dans ta moëlleu - se clar - té, L'a - mant

pp

Di. _ par mon cœur souhai - té!...

pp

poco stringendo

3 3 3 3 3 3 3 3 *poco cresc.* rit.

a Tempo

DILARA

(à volonté)

p Ô — nuit d'é - té!... Ô dou - ce nuit d'é - té!... *pp*

a Tempo

ppp *m.g.* 3 3

rit.

4 FEMMES (*dans la coulisse*)

(en traînant les sons)

m.d. Ah! *rit.*

rit.

3 3

Adagio ♩ = 116

très long

Adagio ♩ = 116

très long

p

(très long)

p

Un peu plus lent

UNE ESCLAVE (qui était allée faire le guet)

à volonté

Les bruits s'apaisent à côté... Le repas est fini sans

Un peu plus lent

léger p *p*

suivez

Une
Es.

dou-te..

f *ff*

encore retenu et à volonté

DILARA (douloureusement)

Voi-ci ve-nir l'instant que je re-dou-te!

encore retenu et à volonté

SCÈNE II — Les MEMES. TAHER, NARSES, MOUZAFFER, DANISCHMENDT

Gai et lourd mais pas vite $\text{♩} = 144$ DANISCHMENDT (*écartant les autres*)

Par - don! moi. Danisch -

Gai et lourd mais pas vite $\text{♩} = 144$

pp

d. mendt, je pas - se le pre - mier!...

(solemnement)

d. Il est dans l'or - dre cou - tu - mier Que je consta - te si l'é -

d. - pouse est bien présen - te Pour que le ma - ri -

TAHER (*montrant Dilara*)*(brutalement)*

Lavoici!

- a - ge aitvraiment son ef - fet

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a bass clef with a 2/4 time signature, starting with a whole rest followed by a series of eighth notes with accents. The middle staff is a bass clef with a 2/4 time signature, containing a melodic line with slurs and accents. The bottom staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a 2/4 time signature, featuring a complex piano accompaniment with many sixteenth notes and slurs. Dynamics include *ff*.

Lent $\text{♩} = 69$ DILARA (*doucement*)

Mevoi - ci

Parfait' Soussonvoile

(*à part*)

Lent $\text{♩} = 69$

p

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a treble clef with a 2/4 time signature, containing a melodic line with slurs. The middle staff is a bass clef with a 2/4 time signature, containing a melodic line with slurs and the marking *(à part)*. The bottom staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a 2/4 time signature, featuring a piano accompaniment with slurs and the dynamic *p*.

Plus vite $\text{♩} = 100$

elle à l'air plaisante... Que ne suis-je le Hul - la De cette femme -

Plus vite $\text{♩} = 100$

p

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a bass clef with a 6/8 time signature, containing a melodic line with slurs and accents. The middle staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a 6/8 time signature, featuring a piano accompaniment with slurs and the dynamic *p*.

Andantino ♩ = 88

D. *-là?*

Andantino ♩ = 88

f

p

Solennel ♩ = 72
(de nouveau solennel)

D. *f* Et maintenant, la loi du prophète com-man - - de Qu'on

Solennel ♩ = 72

f *p*

pp

D. *f* *p* *pp*

lais-se seule à seul l'épou - se a-vec, l'époux, Sous pei-ne d'une forte a-

(changeant de ton)

♩ = ♩ précédente

D. *pp* *p* *f*

- men - - de!... Reti-rons - nous!

♩ = ♩ précédente

MOUZAFFER Très retenu

Retirons nous!...

TAHER (à Narsès)

Souviens-

et à volonte

T. Très retenu

-toi de no_tre pac_te: J'en_tends la re_trou_ver in_

Adagio ♩ = 52

MOUZAFFER (à Narsès)

Ne tou_che pas A ses appas Sous peinede ne pas Tou_

- tac.te.

Adagio ♩ = 52

p

f *p*

M.
 -cher demain la som - me ex - ac - te

Un peu retenu ♩. = 50
 NARSÈS

Je vous l'ai dit, je vous le dis, Une au - tre est mon

Un peu retenu ♩. = 50

N.
 seul paradis...
 TAHER (bas aux Esclaves)
 Vous... demeurez... Que per-
 un peu en dehors

T.
 -sonne ne sorte...
 Je serai derrière la

T. *(Il jette un dernier*

por_te...Au moins appelle j'accours prêter main for_te...

$\text{♩} = 58$

mf

coup d'œil, aperçoit des flambeaux, et les éteint)

mf

f

stringendo **TAHER** **Solennel** $\text{♩} = 72$

C'est mieux ainsi...

DANISCHMENDT

Laissons l'é...

stringendo **Solennel** $\text{♩} = 72$

p

D. $\text{♩} = \text{♩ précédente}$

-pou sea-vec l'é-poux!... Refrions-nous!

$\text{♩} = \text{♩ précédente}$

pp

p

f

MOUZAFFER *f* *3* Allegro vivo ♩ = 152

Re_t_i_ rons nous!

Allegro vivo ♩ = 152

Detailed description: This system contains the first two staves of the piece. The top staff is a vocal line in treble clef, starting with a fermata and a triplet of eighth notes. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a triplet of eighth notes. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro vivo' with a metronome marking of ♩ = 152.

Mouv^t précédent TAHER (avec un grand soupir) *mf* à volonté

Re_t_i_ rons -

Mouv^t précédent

Detailed description: This system contains the next two staves. The top staff is a vocal line in bass clef, marked 'Mouv^t précédent' and 'TAHER (avec un grand soupir)'. It features a long note with a fermata. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, also marked 'Mouv^t précédent'. The key signature has two sharps, and the time signature is 6/8. The dynamics are marked 'mf' and 'à volonté'.

court Plus vite ♩ = 100

- nous!

court DANISCHMENDT (avant la sortie, presque parlé)

D'au_tant qu'il reste en -

Plus vite ♩ = 100

Detailed description: This system contains the next two staves. The top staff is a vocal line in bass clef, marked 'court' and 'Plus vite ♩ = 100'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, also marked 'court' and 'Plus vite ♩ = 100'. The key signature has two sharps, and the time signature is 2/4. The dynamics are marked 'p' and 'f'.

Andantino ♩ = 88 (Tous trois sortent et dans

- cor des vins de toute sor_te!... (parlé) Retirons-nous!

Andantino ♩ = 88

Detailed description: This system contains the final two staves. The top staff is a vocal line in bass clef, marked 'Andantino ♩ = 88' and '(parlé)'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, marked 'Andantino ♩ = 88'. The key signature has two sharps, and the time signature is 6/8. The dynamics are marked 'f' and 'p'.

l'ombre déjà blanchie par l'aube, Dilara reste

♩ = ♩ précédente

f *diminuendo*

avec Narses et ses esclaves.

Narses s'est accroupi

♩ = ♩ précédente
m.g.

p

et demeure sans un mouvement.)

rit.

pp

(Les esclaves commencent à jouer une musique douce)

Adagio ♩ = 96

très doux et sans nuances

pp *pp*

SCÈNE III — DILARA, NARSÈS, Les ESCLAVES

pp

DILARA (*à elle-même doucement, sur la*)
p
 Que est cet hom-me?...

musique des esclaves) *p*
 DI. Ils nem'ont même pas dit comment il se nomme!...
p suivez

p un peu éédé
 DI. Il m'a semblé qu'il était beau Quand Taher... a soufflé sur
p suivez

Di. *p*

le premier flambeau, Mais je voyais mal son vi-sa-ge...

p

suivez

p

p

DILARA *p*

Tout n'est pas ennuyeux dans le métier qu'il fait... Envé ri -

p 3

suivez

Di. *p*

-té. c'est un étrange u-sa-ge... Sic ethom-me... de moi... dans l'ombre...

p

Di.

trionphait... Demain Ta_her en se - rait poursa ra - ge

Di.

p Troptard l'ora - ge!... Il pourrait se ré - pandre en regrets super -

Di.

- flus... Ce qui ne serait plus ne se - rait plus!...

suivez

(un petit temps)

Di.

p Il reste im - mo - bi - le dans

Di. *p*

l'om - bre, Accroupi, tel un tas sombre... Ce hul -

Di.

- la n'est pas cu - ri - eux... Sonsi - lence, au contraire Est presqu'inju - rieux...

Di.

Si jel'interrogeaisunpeu... pourmedis -

Di.

- trai - re... *p* Hulla...

Andante $\text{♩} = 63$
(doucement comme parlé)

Andante $\text{♩} = 63$ *p*

Di. Hul_la... *p* Oui... viens par là...

NARSÈS *p* Vous m'appelez?

Di. Par là...

N. Par là? *(Narsès avance à tâtons)*

Di. *(vivement)* *p* Bien, reste là...

Un peu plus lent
(murmurante)

D1. *p*
Si je t'ap-pel-le ain-si dans la nuit en-cor

Un peu plus lent

D1. cédez un peu
noi-re. Surtout ne vas pas croi-re Que j'ai dessein de te char-

p suivez

D1. *Lent* ♩ = 69
-mer! (comme murmuré) *p* Je ne saurais t'airé

NARSÈS *pp*

Lent ♩ = 69 Douceur de cette voix!...

D1. -mer... Mais je ne peux pas te blâ-mer....

(● = ● précédente) **Andante** $\text{♩} = 60$

p *mf*

D1. Epoux d'un soir qu'Allah me don-ne, Nous subissons, tous deux, le destin qu'il or-

(● = ● précédente) **Andante** $\text{♩} = 60$

p

cedez un peu *p*

D1. -donne... Sans nous voir et sans nous toucher. Pourquoi ne pas nous rapprocher?...

p suivez

Lent $\text{♩} = 63$
(Comme Narsès ne répond pas)

Un peu plus animé *mf*

D1. Je suis si seule et si perdue,

Lent $\text{♩} = 63$ **Un peu plus animé**

pp *p*

poco string. **a Tempo** *p*

D1. Mari-é - e. ou plutôt ven - du - e. Loin de mon pays ... J'o - bé -

suivez

un peu cédé Expressif et tendre $\text{♩} = 80$

D1. *is, Tristement à qui je suis due!...*

NARSÈS (*à part*)
p *O... et - te*

Expressif et tendre $\text{♩} = 80$

suivez

en cédant un peu

(presque parlé)

D1. *Di-la-ra!...*

N. *voix in-at-tendu - e....*

(tendrement) *pp* *Di-la-ra!*

en cédant un peu

Allegro $\text{♩} = 120$

(à part) *p*

(à Narsès)

D1. *Mais non... C'est im - pos - si - ble!... Eh! quoi!.. tu sais mon*

Allegro $\text{♩} = 120$

pp *suivez*

Andante ♩ = 56 Allegro I°

D1. nom? _____ Réponds sur

NARSÈS *pp*
Di-la-ra!...

Andante ♩ = 56 Allegro I°

p *mf*

Moderato molto ♩ = 60

D1. l'heu - re!... On't'a dit mon nom? Cette

(Doucement)

N. Non!...

Moderato molto ♩ = 60

suivez

pp

rit. (aux esclaves) *mf*

D1. voix dans l'ombre m'effleure Com-me la voix D'autrefois... Laissez-nous

mf

Andantino ♩ = 60

(Elle les accompagne)

D1.

seuls...

Andantino ♩ = 60

Lent ♩ = 52

rit.

NARSÈS (à part)

mf

Le vin qu'ils m'ont fait boi-re A troublé ma mé-moi-re!... Je

rall.

N.

crois partout la re-trou-ver Et je confonds vivre et rê-

suivez

a Tempo, string.

Allegro ♩ = 132

f *3*

N. *Ce n'est pas*

a Tempo, string.

Allegro ♩ = 132

N. *-ver!*

sorties. Elle le cherche dans l'ombre)

Dl. *toi!... je ne peux croi - re!... Nar - sès!...*

N. *Di-la-ra!...*

Dl.

N. *Toi! c'est toi!...*

ff sfz sfz sfz

Moderato ♩ = 80

(doucement mais sans traîner)

NARSÈS

Tu te souviens — encor de

Moderato ♩ = 80

DILARA

Je n'ai pas cessé de t'at - ten - dre! Narsès!

moi? —

Un peu retenu ♩ = 68

(avec une douceur infinie)

cédez

pp

pp

Quel-le douceur d'en - ten - dre Mon nom dans - ta voix

pp *suivez le chant*

Un peu retenu ♩ = 63

cédez

DILARA (avec une douceur infinie)

a Tempo

ppp

Mon nom. par ta voix dit _____ Dans

ten - dre!...

a Tempo

cédez

a Tempo un peu plus animé

l'om-bre - resplen - dit!...

p

ô - mi - ra - cle!

cédez

a Tempo un peu plus animé

p

D1. *p* Ô — mer — veil — le...

N. *mf* Le reste est ef — fa —

D1. *mf* Seul — le pas — sé Doucement se ré — veil — le...

N. — cé....

En retenant un peu (presque parlé) *mf*

D1. Tu m'a — vais

En retenant un peu *mf*

DL. *(doucement)*
fui - e. in - grat!

N.
mf
Mon père m'a chas-

N.
-sé... Il était vieux... — Une nouvelle épou - se

N.
Plus lent $\text{♩} = 48$
mf $\text{♩} = 48$
Du fils d'une autre était jalou - se, J'ai dû quitter — Damas, le front bais -

Plus lent $\text{♩} = 48$
p

N.
Modéré $\text{♩} = 76$
-sé... Mon père est mort... Des gens m'ont détroussé

Modéré $\text{♩} = 76$
p

N. *p*
 J'é-tais sans force et sans en - vie....

N.
 Je me suis mis à men-di-er ma vie!...

DILARA (*plaintivement*)
mf
 A - près ton dé-part — j'ai pen-sé Mou-ri-r! —

Allegro ♩ = 132 *f*
 DL. Mon pè - re courrou -

Allegro ♩ = 132 *p* *sfz* *sfz*

DI. *-cé De moi s'est las - sé....*

DI. *A Ta - her qui pas - sait, j'èus le malheur de*

DI. *plai - re, Et quel - qu'un de sa*

Plus vite ♩ = 144

ff *mf* *p*

DI. *part est ve - nu me cher - cher....*

p

Andante $\text{♩} = 63$

DI. *p*

La fem-me, hé-las, ne peut rien empê-cher! — Tu sais le

Andante $\text{♩} = 63$

p

poco string.

DI. *poco string.*

res-te, et sa co-lè-re!

mf

mf

Andante non troppo $\text{♩} = 63$
($\text{♩} = \text{♩}$ précédente)

DI. *(tendrement)* *p*

Andante non troppo $\text{♩} = 63$
($\text{♩} = \text{♩}$ précédente)

mf p subito

bien chanté

DI. — lah — par bon-heur — a pris soin — De nous réu-

D1. *(2)*
 - nir, tous deux, de si loin!...

NARSÈS *rall. poco a poco* *Adagio* ♩ = 92
p ò mi-ra-cle! ò mer-veil
rall. poco a poco *Adagio* ♩ = 92
rit.

N. *Andante 1° poco più lento* *p* *(2)* *(2)* *allarg.*
 -le!... Le pas-sé se ré-
Andante 1° poco più lento *allarg.*

N. *Andante quasi adagio* ♩ = 92 *pp* *poco rit.*
 -veil - le!
Andante quasi adagio ♩ = 92 *poco rit.*

♩ = 84
3^e Main

ppp

un peu en dehors

3^e M.

This system contains the first system of music. It features a piano accompaniment with a 3^e Main part. The piano part consists of a right hand with a melodic line and a left hand with a bass line, both featuring sixteenth-note patterns. The 3^e Main part is a single line of sixteenth notes. The tempo is marked as ♩ = 84. The dynamic is ppp. The phrase "un peu en dehors" is written above the piano part.

NARSÈS (*regardant la fenêtre qui déjà s'éclaire*)

Et. maintenant, Le

3^e M.

N.

jour déjà se lève en frissonnant....

This system contains the second system of music. It features a vocal line for NARSÈS and a piano accompaniment with a 3^e Main part. The vocal line starts with the lyrics "Et. maintenant, Le jour déjà se lève en frissonnant....". The piano part continues with the same sixteenth-note patterns as in the first system. The dynamic is p. The 3^e Main part is a single line of sixteenth notes.

N. *mf*
Der-riè - re la fe-nê-tre clo - se Le

3^e M.

N.
ciel est une im-men - se ro - se!

3^e M.

(il l'entraîne)

N.
Viens, ——— mon o - reil - le seu -

3^e M.

N.
- le a re-connu ta voix Mes yeux vou -

3e M.
6 6 6 6

N.
- draient aussi te reconnaî - tre... Ton cher vi -

3e M.
6 6 6 6

cresc.

animato poco a poco

N.
- sa - ge va renai - tre... Jevais te revoir!...

3e M.
6 6 6 6

animato poco a poco

cresc. poco a poco

DILARA *ff*

N. Narsès!...

Je te vois!...

3^e N.

cresc.

Chaleureux ♩ = 88

D1.

N. *ff*

Di_lara!...

Chaleureux ♩ = 88.

ff

allarg.

N. *allarg.*

allarg.

p *pp*

sfz

Lent ♩ = 58
(avec une douceur infinie)

pp (à volonté)

N. Lais - se! lais - se! Mon cœur — s'ex - ta - si - er!... Et mes

Lent ♩ = 58

ppp suivez *poco*

N. yeux se ras - sasi - er!... Lais - se mes

sfz ppp sub. *expressif*

N. mains courir — a - vec mol - les - se Au long —

f (à volonté) *a Tempo*

N. — de ton corps retrouvé... Ton — cher corps — dont — j'ai tant — rê -

sfz p sub. *a Tempo* suivez

Andante ♩ = 54

N. *vé!*

Andante ♩ = 54

pp

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.*

N. Beau-té Lu-mière

f

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.*

En serrant un peu

- re. en-trez dans l'a-me Qui vous ré-

En serrant un peu

cresc. *poco* *a poco*

* *Red.* *s* * *Red.* *s* *

DILARA *ff* Très largement

Dans la

N. - cla - me! Dans la

Très largement

ff

Red. *s* *v*

Andante ♩ = 69

D1.

N.

D1.

N.

Andante ♩ = 69

m.g.

Très largement

Très chaleureux ♩ = 80

D1.

N.

D1.

N.

Très largement

Très chaleureux ♩ = 80

rubato

molto allarg.

a Tempo

D1.

N.

D1.

N.

molto allarg.

a Tempo

dimin.

molto rit. **Molto adagio** ♩ = 100 *p*

DI. *p* Bon -

N. *p* Bon -

molto rit. **Molto adagio** ♩ = 100 *pp*

rit.

DI. -heur — retrouvé Dont — j'ai tant — rê -

N. -heur — retrouvé Dont — j'ai tant — rê -

rit.

molto. allargando **ma agitato** ♩ = 72

DI. -vé!

N. -vé!

molto allargando **ma agitato** ♩ = 72 *ppp* (On frappe à la porte.)

ppp *ppp* *ppp*

DI. *(mollement)* 3

N. *(comme à voix basse mais très accentuée)* Laisse frap -

(sursautant) Entends... quelqu'un frappe à la porte ...

ff *pp*

DI. *(très doucement)*

- per qu'impor - te... N'es-tu pas mon é - poux? —

pp

DI. *(doucement)*

NARSES *(Nouveaux coups à la porte)* Ne dis

Pourtant, il faudra bien.... On frappe encore ...

ff

(Elle vient à lui et l'embrasse)

D1. rien... — A pei-ne si ma

pp *expressif* *p*

D1. bouche — a ren-con-tré la tien - ne....

D1. un peu cédé
(plaintivement) Lais-se - ras - tu, Ta-her, — te reprendre ton

suivez

a Tempo (On frappe à la porte) bien?... Non, — dé - sor -

a Tempo *p*

(On frappe a la portè)

Di. *bien chanté*

- mais, — ni per-son - ne ni rien Ne peut em - pê-

un peu cédé **a Tempo**

Di. *cher que je t'ap-par - tien - ne!*

NARSÈS *f*

Non, non... ni person - ne, ni

a Tempo

suivez

pp

N. **Allegro** $\text{♩} = 126$

rien! — Plutôt — la mort!...

Allegro $\text{♩} = 126$

pp *f*

SCÈNE IV — DILARA, NARSÈS, TAHER puis DANISCHMENDT et MOUZAFFER

(Pendant qu'ils s'embrassent, la porte s'ouvre, paraît Taher)

TAHER *ff* Le texte sera crié

Oh! Ah! ça! que signifie? O malédiction d'Allah! Souillure

MOUZAFFER (d'une voix suraigüe)

Ah! le Chien! Il s'est payé sur elle

T. de mes yeux!... **DANISCHMENDT** Holà. Vous autres, venez voir ce qu'à fait

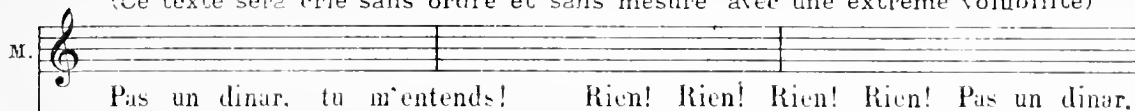
Pourquoi ces cris de rage!

M. Il ne touchera rien! Rien! Rien! Rien!
(Il injurieuse contre Narsès et Dilara)

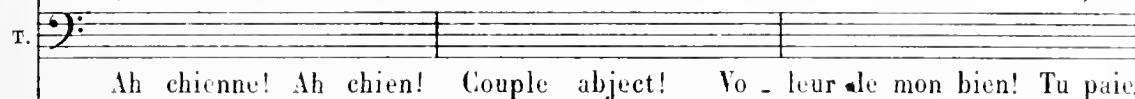
T. ce hulla De la femme qu'on lui confie! Ah! le misérable Ah! le Chien

D. Quelle ra - ge! Paix! Paix!

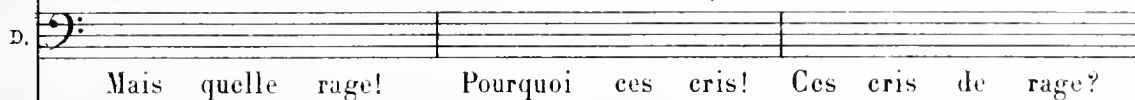
(Ce texte sera crié sans ordre et sans mesure avec une extrême volubilité)

M. 

(Ce texte sera crié sans ordre et sans mesure avec une extrême volubilité)

T. 

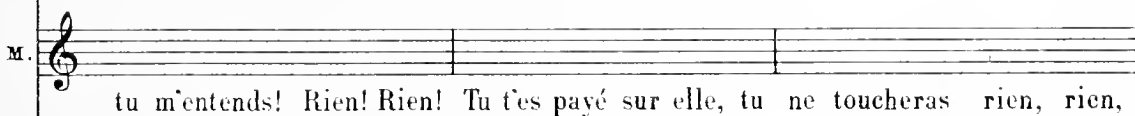
(Ce texte sera crié sans ordre et sans mesure)

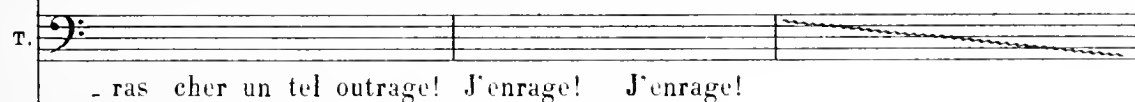
D. 

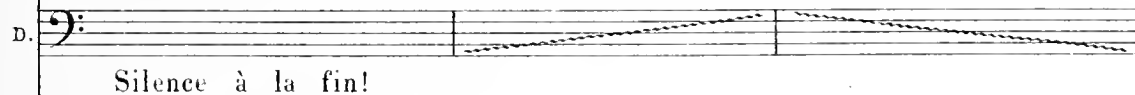


DILARA *ff*

M. 

M. 

T. 

D. 



Di. cœur con - tre le mien!

NARSÈS

Ser - re ton cœur con - tre le

M. rien!

T.

D.

sf

sf

ff

Di.

N. mien!

M.

T.

D.

sf

D1.

 N.

 M.

 T.

 D.

D1.

 N.

 M.

 T.

 D.

Di. cœur con - tre le mien!

S. Ser - re ton cœur con - tre le mien!

M.

T.

D.

P.

sf *sf* *sf* *sf* *ff*

Di. *stringendo*

S. *stringendo*

M.

T.

D.

P. *stringendo*

Beaucoup moins vite $\text{♩} = 108$

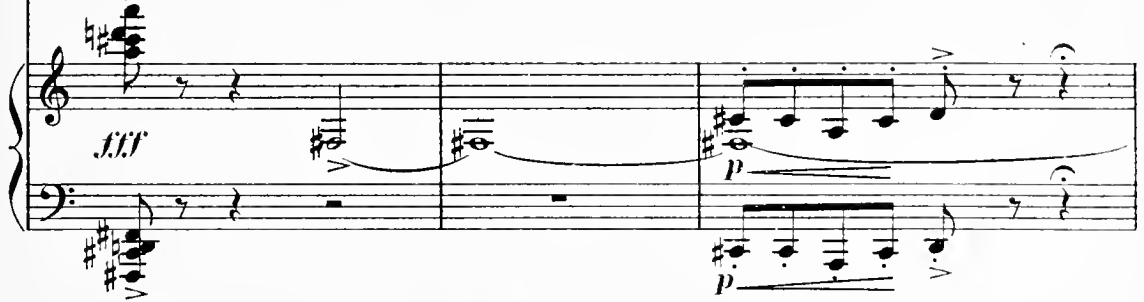
Di. 

N. 

D. 

Si - len - ce à la fin!... Taisez-vous!

Beaucoup moins vite $\text{♩} = 108$



D. 

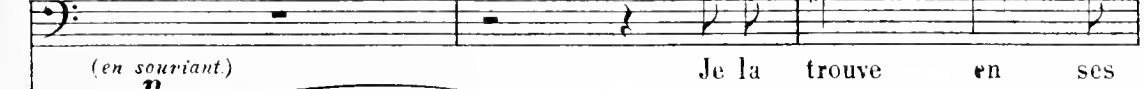
Tous ces cris me rompent la tête!... Quelle tempête!



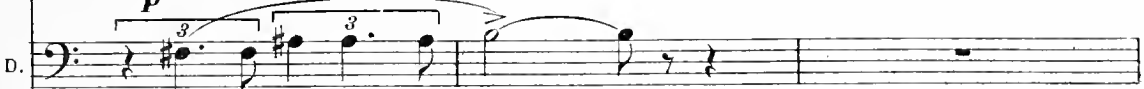
suivez

Allegro $\text{♩} = 126$

TAHER

(en souriant) *p* 

Je la trouve en ses

D. 

Et pourquoi ce courroux?

Allegro $\text{♩} = 126$



DILARA *f*
 N'est-il pas mon é - poux?
 bras!

DANISCHMENDT *f*
 Il l'est par la loi du Pro - phè - tel

DILARA (*montrant Narsès*) *f*
 A - lors, puisqu'il est mon é - poux, — De quoi se plaignent ils?
bè è è è bè è è è

D1. (*à Taher*)
 De quoi vous plaignez-vous?
DANISCHMENDT *f*
 C'est vrai,

Di. *f* Puis - qu'il est mon é -

D. de quoi vous plaignez-vous?

Di. - poux? *ff* De

NARSÈS *ff* De quoi vous plaignez-vous?

D. *f* Puis - qu'il est son é - poux.

Di. quoi vous plaignez-vous? *ff* Le.

TAHER (avec violence) *ff*

D. *ff* De quoi vous plaignez-vous?

T. *fourbe a - vait ju - ré de me la ren - dre in -*

T. *- tac - te!*
DANISCHMENDT *f* *Modéré ♩ = 88*
La loi n'admet pas un tel pac - te Il n'est
Modéré ♩ = 88

D. *dit nul le part dans les li - vres d'Al - lah! Qu'on puisse e - xi -*

rit. *(Narsès embrasse Dilara)* **TAHER** *a Tempo*

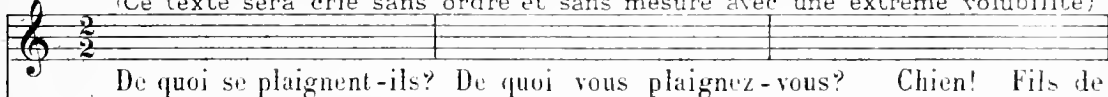
D. *gaie ment* *Regardez-le! Regardez -*
- ger d'un hulla Qu'il vous rende l'é - pouse in - tac - te!

a Tempo
suivez

Allegro $\text{♩} = 126$

DILARA

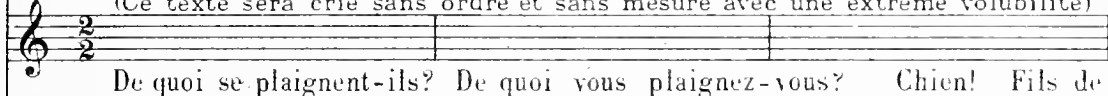
(Ce texte sera crié sans ordre et sans mesure avec une extrême volubilité)



De quoi se plaignent-ils? De quoi vous plaignez-vous? Chien! Fils de

NARSES

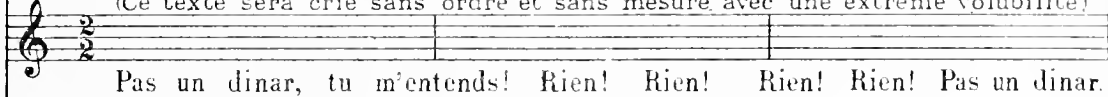
(Ce texte sera crié sans ordre et sans mesure avec une extrême volubilité)



De quoi se plaignent-ils? De quoi vous plaignez-vous? Chien! Fils de

MOUZAFFER

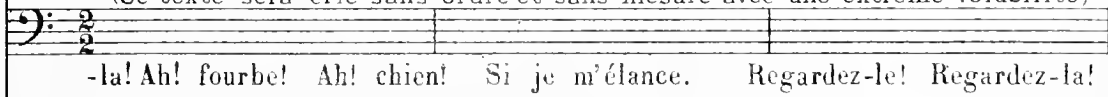
(Ce texte sera crié sans ordre et sans mesure avec une extrême volubilité)



Pas un dinar, tu m'entends! Rien! Rien! Rien! Rien! Pas un dinar.

TAHER

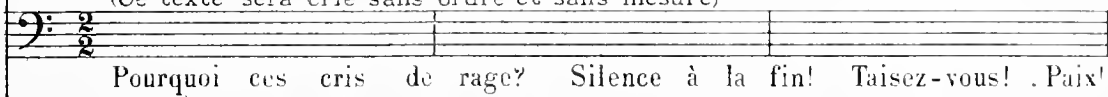
(Ce texte sera crié sans ordre et sans mesure avec une extrême volubilité)



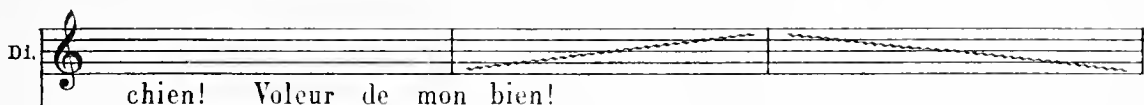
-la! Ah! fourbe! Ah! chien! Si je m'élançe. Regardez-le! Regardez-la!

DANISCHMENDT

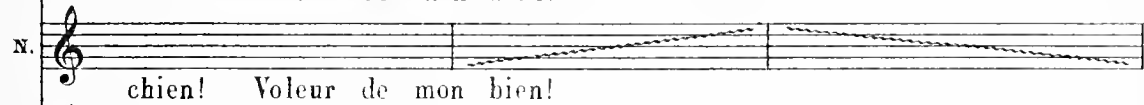
(Ce texte sera crié sans ordre et sans mesure)



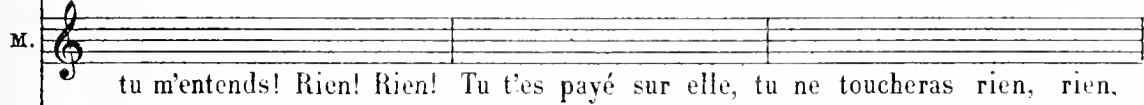
Pourquoi ces cris de rage? Silence à la fin! Taisez-vous! Paix!

Allegro $\text{♩} = 126$ 

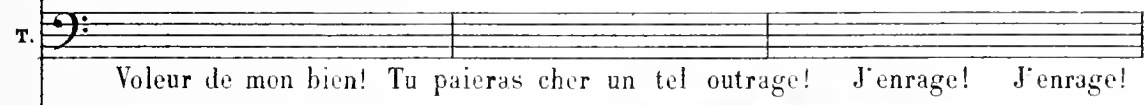
chien! Voleur de mon bien!



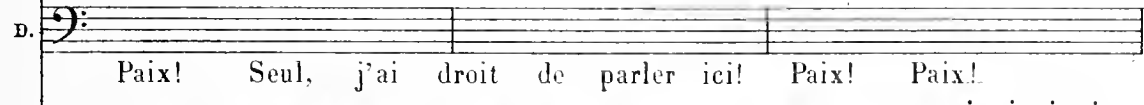
chien! Voleur de mon bien!



tu m'entends! Rien! Rien! Tu t'es payé sur elle, tu ne toucheras rien, rien.



Voleur de mon bien! Tu paieras cher un tel outrage! J'enrage! J'enrage!



Paix! Seul, j'ai droit de parler ici! Paix! Paix!



Di.
N.
M.
rien!
T.
D.

sf *sf* *sf*

Di.
N.
M.
T.
D.
Si - len - - - - - ce!

ff *p* *sf* *ff*

suivez

très retenu **1^o Tempo** (*Danischmendt prend Taher a part*)

D. *f*

Seul j'aidroit de parler i-ci.

très retenu **1^o Tempo**

p suivez

Très calme ♩ = 108

(*en confidence à Taher; mais très nettement prononcé et avec un large sourire*)

D. *mf*

Pour - quoi te créer du souci? Et tout prendra avec vi-

Très calme. ♩ = 108

p

D.

-len - ce? Le mal est fait, nous n'y pouvons plus

D.

rien - Le mieux est encor de se taire Et trienne sert d'être méchant.

p

Modéré $\text{♩} = 76$

TABER

Soit! mais qu'il file, et sur le champ, A l'au-tre bout de la

Modéré $\text{♩} = 76$

DILARA (retenant Narsès)

Poco più animato

(à Narsès)

Narsès! — Tu ne vas pas melaissér là, En

ter - re!

DANISCHMENT (à Narsès)

Allons, file, hulla!

suivez

Poco più animato

proie à sa fureur — jalou - se!

NARSÈS (avec force)

Non!

Ton rôle est fi-ni... quitte-la...

N. Je gar - de mon é - pou - se! Je

D. Quoi? Plait-il?

f p sub.

Un peu plus modéré mais avec véhémence $\text{♩} = 69$

N. dis qu'aucun pou - voir N'est as - sez

Un peu plus modéré mais avec véhémence $\text{♩} = 69$

N. fort pour me la pren - dre!.. Mè - me si c'é -

N. - tait mon de - voir, Plutôt mourir que de la

suivez

rit.

N. ren - dre! E - poux de Di-la-ra,

N. cédez a Tempo je prétends la garder! Elle même y consent! a Tempo

suivez

N. pour - quoi la re cé - der A cet

N. hom - me qu'el - le dé - tes - te!

DILARA *à volonté* *ff*

TAHER (*montrant Narsès*) Il ne ment pas!... Moi-mê - me je l'ai tes - tel...

Il ment!

NARSÈS (*montrant Taher*) *ff* *très large*

C'est lui qui ment!... A toi

très large

a Tempo

n. ju - ge, de dé - ci - der!

a Tempo

Modéré mais sans lenteur $\text{♩} = 88$

DANISCHMENDT (*solennel à Narsès*)

Tu dois son é - pouse à cet hom - - me, El - le n'a

Modéré mais sans lenteur $\text{♩} = 88$

D. pas ces_sé de l'è _ tré, en som - me, Et tu n'es

un peu retenu
 (à Dilara) *mf*
 là que par expédi _ ent! Cehulla n'est qu'un mendiant!...
 un peu retenu

à volonté (d'un air dégoûté)
 Qui fait, pour de l'argent, U ne be_sogne in _ fà _ me...
 suivez

(sentencieux)
mf
 Un pau_vre peut è _ tre l'amant, Mais non le ma_ri d'une

DILARA *ff* Mais il est ri - che!...

(presque parlé) *p* fem - me. S'il était ri - che, é - videmment ...

Allegro vivo ♩ = 152

MOUZAFFER (*crié*) *ff* Hein?

TAHER (*crié*) *ff* Quoi?

D. *ff* (*crié*) Com - ment?

Andante ♩ = 104

DILARA (*vite et bas*) (*aux autres, très naturelle*) *p* Discommemoi! Son pè - re Est un riche marchand —

NARSÈS (*avec force*) *p* C'est vrai —

p sub. bien chanté

(avec force)

Di. Qui le chérit

à mi-voix

N. C'est moins vrai!

insistant)

Qui dé - périt

Di. — Tant son départ le déses - pè - re!

MOUZAFFER (violent) *f*

Cesont fa - blesquetoutce -

Di. Son pè - re s'appelle Ab - dallah!

M. - la!

bien chanté

p

D1. De Damas... DANISCHMENDT *ébloui* Lui -
 Le riche Ab_dallah?

D1. mē - me!
 NARSÈS (*parlé*) *entre les dents*
 Ab! la la la la la!...
 (*à Narsès*) (*parlé*)

D. C'est vrai, ce qu'elle dit, Hul-la?

D1. (*à Danischmendt*)
 TAHER (*à Danischmendt, violemment*) Si vous doutez de ma pa-
 Mais, Seigneur, cette femme est fol - - le!.

bien chanté

Di

- ro - le, En - voy - ez à Damas, fai - tes

Di

vous renseigner... Vous n'a - vez rien à per - dre... et beaucoup à ga -

(presque parlé, bas) *p*

suivez

Moderato $\text{♩} = 72$ a Tempo

Di

- gner!

DANISCHMENDT (à part, réfléchissant)

Après tout, je ne risque

Moderato $\text{♩} = 72$ a Tempo

mf suivez suivez

a Tempo (à haute voix) *f*

D

guè - re... Soit, j'enverrai!

a Tempo

f *tr*

Allegro $\text{♩} = 126$

TAHER

ff

C'est u - ne tra - hi - son!...

MOUZAFFER

ff

Au

A. lors, _____ vous lui donnez rai - son? _____

lieu de le mettre en pri - son?... _____ C'est u - ne tra - hi -

C'est u - ne tra - hi - son! C'est u - ne tra - hi - son!

M. *- son C'est u - ne tra - hi - son!*

T. *- son C'est u - ne tra - hi - son!*

DANISCHMENDT *ff*

Tai - sez - vous!

Modéré ♩ = 88

(Il reprend)

D. *S'il n'est qu'un menteur vul - gai - - rel... Jus -*

Modéré ♩ = 88

p

D. *- ti - ce se - ra fai - te, et c'est là l'important. — C'en est plus la prison,*

Très retenu

suivez

DILARA (*bas, à Narsès*) *p*

Nous gagnons quinze jours...

NARSÈS (*bas, à Dilara*) *p*

Et je mourrai con-

D.

c'est la mort — qui l'attend!

p

ff

Allegretto ♩ = 104

N.

- tent!...

TAHER (*gai et souriant, à Danischmendt*) *f*

Jus - que-là, je reprends ma femme,

Allegretto ♩ = 104

p croisez

T.

(*montrant Narsès*)

je suppo - se?... Il recommence à mendier?

(#)

f *p*

Andante $\text{♩} = 104$ (sentencieux)
 DANISCHMENDT *mf*

Il dé - pend de lui seul — de la ré - pu - di -

Andante $\text{♩} = 104$
p

D. - er... Dans quin - ze jours, s'il a menti, c'est au - tre cho - se!

suivez

(menaçant)

p

ff

Allegretto $\text{♩} = 104$ DILARA (gaiement à Taher et Mouzaffer)
mf

Il - ne nous res - te plus qu'à

Allegretto $\text{♩} = 104$
p croisez!

Di. vous con - gé - di - er, cédez.

(tendrement) *pp*

Pour nous ai - mer —

rit. a Tempo un peu cédé

Di. la por-te clo - sel..

DANISCHMENDT *f*

C'est vo-tre droit ab-so-lu.

a Tempo

suivez *pp* suivez

a Tempo

TAHER (*s'écroutant en gémissant*)

O! mon sup-pli -

D. - ment

a Tempo bien chanté

p

T. - ce! O!

Un peu cédé

D1. *m. g.* *m. d.* 3 3

Un peu cédé 0 mon a -

Adagio ♩ = 108

D1. - mant!

Adagio ♩ = 108 *RIDEAU lent*

Musique des esclaves dans la coulisse

p

pp

Poco rit.

Fin du 2^e Acte

ACTE III

Une fête donnée par Narsès et Dilara

Une galerie couverte dans la maison louée par Narsès et Dilara pour y réfugier leur bonheur... Galerie peu profonde qui laisse voir, au fond, le jardin. Une femme danse. Des esclaves apportent des rafraîchissements. La voix de Narsès accompagne une danse voluptueuse et lente. Il y a des invités; on sent que Narsès et Dilara donnent une fête. Cependant Taher et Mouzaffer sont entrés venant de la rue et regardent curieusement, en évitant de se montrer.

ENTR' ACTE

Mouv^t du 2^e Acte

PIANO

ff

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. Each system contains a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in 2/2 time and features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. The dynamics are marked *ff* (fortissimo) and *PIANO*. The score includes several measures with complex chordal textures and melodic lines, typical of a dramatic interlude. There are also some measures with a single note or a simple rhythmic pattern, possibly for a specific instrument like a flute or violin.

très léger

First system of musical notation. The treble clef staff contains a sequence of chords: C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4. The bass clef staff contains a sequence of chords: C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3. The dynamic marking *pp* is present in both staves.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a sequence of chords: C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4. The bass clef staff contains a sequence of chords: C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3. The dynamic marking *pp* is present in both staves. An 8-measure rest is indicated above the treble staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a sequence of chords: C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4. The bass clef staff contains a sequence of chords: C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3. The dynamic marking *pp* is present in both staves. An 8-measure rest is indicated above the treble staff. A section marked *III* begins in the final measure of the system, with five chords in the treble staff: C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, and five chords in the bass staff: C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a sequence of chords: C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4. The bass clef staff contains a sequence of chords: C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3. The dynamic marking *pp* is present in both staves.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a sequence of chords: C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4, C#4-E#4-G#4. The bass clef staff contains a sequence of chords: C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3, C#3-E#3-G#3. The dynamic marking *pp* is present in both staves.

First system of musical notation. Treble clef staff contains a series of chords with accents (>) above them. Bass clef staff contains a series of chords with accents (>) below them. Dynamics: *fff* in the first measure, *pp* in the second measure.

Second system of musical notation. Treble clef staff contains a series of chords with accents (>) above them. Bass clef staff contains a series of chords with accents (>) below them. Dynamics: *pp* in the second measure. An 8-measure slur is indicated above the treble staff.

Third system of musical notation. Treble clef staff contains a series of chords with accents (>) above them, followed by sixteenth-note runs with slurs and fingerings (1, 2, 1) and a sixteenth-note triplet. Bass clef staff contains a series of chords with accents (>) below them. Dynamics: *fff* in the second measure, *f* in the third measure. An 8-measure slur is indicated above the treble staff.

Fourth system of musical notation. Treble clef staff contains sixteenth-note runs with slurs and a sixteenth-note triplet. Bass clef staff contains a series of chords with accents (>) below them. Dynamics: *ff* in the second measure. The instruction *(croisez)* is written above the bass staff. A sixteenth-note triplet is marked with a flat (b).

Fifth system of musical notation. Treble clef staff contains sixteenth-note runs with slurs and a sixteenth-note triplet. Bass clef staff contains a series of chords with accents (>) below them. Dynamics: *f* in the first measure, *cresc.* in the second measure, and *poco* in the third measure. A sixteenth-note triplet is marked with a flat (b).

First system of musical notation. The treble clef staff contains two sixteenth-note runs, each marked with a slur and the number '6' above it. The first run is marked with a dynamic of *a* and the second with *poco*. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. Both staves feature several *V* (accents) over notes.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a series of chords, each marked with an accent (*V*). The bass clef staff continues with eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows chords with accents (*V*) and a crescendo hairpin. The bass clef staff continues with eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features chords with accents (*V*) and a crescendo hairpin. The bass clef staff continues with eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present in the third measure.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features chords with accents (*V*) and a crescendo hairpin. The bass clef staff continues with eighth-note accompaniment.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a series of chords, each marked with a *sfz* dynamic and a *V* hairpin. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes, also marked with *sfz* dynamics. The system concludes with a *fff sfz* marking.

Second system of musical notation. The right hand continues with chords marked *sfz* and *V*. The left hand accompaniment is marked with *sfz* dynamics.

Third system of musical notation. The right hand continues with chords marked *sfz* and *V*. The left hand accompaniment is marked with *sfz* dynamics.

Fourth system of musical notation. The right hand features a series of chords marked with a *fff* dynamic and a *V* hairpin. The left hand accompaniment is marked with *sfz* dynamics. The instruction *Stringendo poco a poco* is written above the system.

Fifth system of musical notation. The right hand features a *glissando* effect, indicated by a long horizontal line with a *V* hairpin. The left hand accompaniment is marked with *fff* dynamics. The system concludes with a *fff* dynamic marking.

SCÈNE I — Une DANSEUSE. NARSES puis MOUZAFFER et TAHER qui entreront pendant la danse.

Andante moderato ♩ = 54

RIDEAU

PIANO

The musical score consists of five systems of piano accompaniment. Each system is written for a grand piano with a treble and bass clef. The first system begins with a dynamic marking of *p* and includes a box labeled "RIDEAU". The second system features a large slur over the right-hand staff and includes a dynamic marking of *p*. The third system also includes a dynamic marking of *p*. The fourth system includes a dynamic marking of *p* and a time signature change to 12/8. The fifth system includes a dynamic marking of *m.g.* and a time signature change to 3/4. The score is annotated with various musical notations, including accents, slurs, and fingerings (2, 5).

Allegretto quasi allegro ♩ = 92

*bien chanté*3^e Main

The first system consists of two staves. The upper staff is labeled '3^e Main' and contains a melodic line with a fermata over the first measure. The lower staff is a piano accompaniment starting with a piano (*p*) dynamic and a triplet of eighth notes. The tempo is marked 'Allegretto quasi allegro' with a quarter note equal to 92 beats per minute.

Allegretto quasi allegro ♩ = 92

mf

The second system continues the piece. The upper staff, labeled '3^e M.', shows the melodic line with a fermata. The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands. The dynamic is marked *mf*.

The third system continues the melodic and accompanimental lines. The upper staff, labeled '3^e M.', features a fermata. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand.

The fourth system concludes the page. The upper staff, labeled '3^e M.', features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands.

3^e M.

f

1

3^e M.

Accelerando poco a poco

p *mf*

Accelerando poco a poco

p

3^e M.

3^e M.

Allegro ♩ = 120

Allegro ♩ = 120

p sub.

en accélérant le Mouvt progres.

mf

NARSÈS *f*

sivement mais de façon très graduée

Ha! _____

N.

Ha! _____

f p sub.

N.

Ha! _____

Ha! _____

f

N. *Ha!*

f *p sub.*

N. *Ha!* *Ha!*

f

Presto ♩ = 160

N. *Ha!* *Ha!*

Presto ♩ = 160

f *p*

string. *f*

N. *string.* *Ah!*

f

(La danseuse continue de lentes évolutions)

Adagio ♩ = 50

(avec beaucoup de mollesse dans le rythme)

N. *p*
 La a la la la

Adagio ♩ = 50
p (*h*)
suivez le chant

N. *mf*
 Il y a dans le pa-ra-dis d'Allah La a la la a

p (*h*)

N.
 la Des corps charmants

p (*h*)

N.
 qui ne sont ja-mais las...

p (*h*)

N. *La a la la a la*

mf *précéd.*
N. *Ah! Ah!*

N. *pp* *long*
Ah! tout le plaisir est là...

(la danseuse disparaît)

N. *Allegretto* $\text{♩} = 92$
Lent et à volonté
p *ppp* *pp*

Un peu plus animé ♩ = 104

Andante ♩ = 63

MOUZAFFER (*essayant de faire sortir Taher*)

(*à volonté*)

Crois-moi, Ta -

suivez

M. *her!... Eloignons-nous d'ici. Cehulla, sûrement, ne voudra rien entendre...*

M. *Il nous tient, pour un jour — en — co — re, à sa merci,*

mf

Allegro ♩ = 116

M. *Sachons at — ten — dre!*

Allegro ♩ = 116

TAHER (*contenu, mais énergique*)

mf

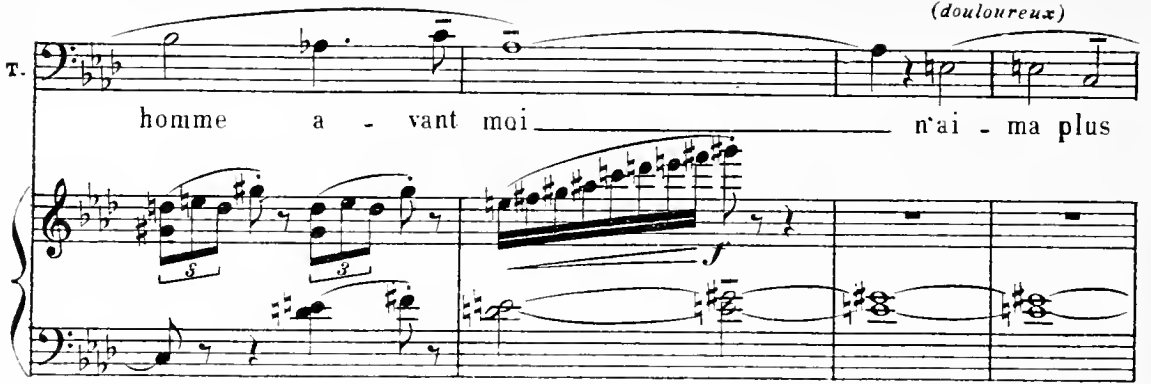
Non! — Non! — Je ne peux pas!...

T. Je ne di - ri - ge pas Mes

T. pas!... je suis — mes

T. pas!... Ja - mais

(douloureux)

T. 

homme a - vant moi n'ai - ma plus

très retenu (à volonté) a Tempo

T. 

u - ne fem - me!...

suivez

a Tempo

Lent (♩ = ♩ précédente) (avec fureur)

T. 

Et ce Danischmendt in - fâ - me Qui leur o - béit

Lent (♩ = ♩ précédente)

And^{te} non troppo ♩ = 60

T. 

Et qui nous trahit!...

And^{te} non troppo ♩ = 60

T. *Il*s ont pu, grâce à lui, quitter notre demeure....

MOUZAFFER (*avec une colère comique*)

Mouv^t du 2^o Acte

f
Il nous a fait ren - dre l'ar - gent de la

Mouv^t du 2^o Acte

p
(*croisez*)

(*emporté par la colère d'une voix aigue.*)

M. dot! Ah! ——— le chien ———

plus lent

(*calmé par la peur d'une voix basse.*)

$\text{♩} = 104$

M. qu'il meu - re!...

p suivez *mf*

$\text{♩} = 104$

très retenu et à volonté
(avec un soupir)

M. 

A - cheter la jus - ti - ce est bien décou - rant!

très retenu

suivez

Mouvt du début de l'Acte



p

(à voix toujours contenue)

TAHER (montrant le jardin)



Dans ce jardin, l'on boit, ——— l'on dan - se!

LES JEUNES
FEMMES du 1^{er} Acte (dans le jardin)
(Eclats de rire)



Ah! ah! ah! ah! ah! ah!.....

T. 

Quelle impudence!

mf

1^{es}
J.F.

(Imitant la danse avec une fureur comique)
mf
C'est l'ar - gent de la dot qui dan - sel

(Pendant ce rire, Taher a un mouvement violent pour se précipiter vers le jardin)
(Eclats de rire)

1^{es}
J.F.

Ah! ah! ah! ah!

Quelle im - pudence!

Allegro feroce ♩ = 112

MOUZAFFER (*retenant Taher*)

Très retenu

(*d'une voix contenue*)

Pas d'impruden - ce!.. Demain nous aurons notre tour!..

Allegro feroce ♩ = 112

Finissons-

Très retenu

suivez

(Il s'approche d'une esclave qui passait)
(à l'esclave)

T. *a Tempo (à volonté)*

-en! Dis à Narsès qu'onle de-man - del...

a Tempo

ff *p*

suivez

Andante (l'esclave s'incline et sort) $\text{♩} = 58$

Allegro $\text{♩} = 120$

mf *mf*

MOUZAFFER (*prudent à Taher*)

Un peu moins animé $\text{♩} = 104$
(Il se dirige vers la porte)

Jevais à lamai-son attendre ton re - tour!...

Un peu moins animé $\text{♩} = 104$

(au moment de sortir il se retourne) (*à volonté*) (Il sort)

M.

ff *p.*

(*h*)

Sois cal-me!

suivez

Allegro molto ♩ = 138

pp

TAHER (*seul*) (*avec rage, mais d'une voix contenue*)

Ah! Nar -

T. - sès! tes baisers d'a -

T. - mour J'ai

T. *hà - te quel - le me les ren -*

accelerando poco a poco
T. *- - de!*
accelerando poco a poco

T. *Il fau - dra bien - - - - - qu'el - le*

T. *m'ai - - me à mon tour!*

SCÈNE II — TAHER, NARSÈS.

(Narsès et Taher se regardent en silence, se mesurant du regard.)

NARSÈS (reconnaissant Taher)

Andante ♩ = 63

Que me veux-tu? Que viens-tu faire?

T. Te propo-

suivez

pp

N. D'argent? Nous ne pourrions pas nous entendre...

T. ...ser une affaire Pour toi.... Pour moi, d'amour!

Allegro molto ♩ = 138

Un peu retenu ♩ = 108

T. Qui sait? Ta mort est pro-che

Allegro molto ♩ = 138

Un peu retenu ♩ = 108

T. *et je pourrais atten - dre* *Demain — tu se - ras confon -*
suivez la voix

NARSÈS (*sans répondre*) (*avec un geste indifférent*)

(*avec une joie féroce*) *Demain! —*
 T. *- du — Em - pa - lé, — peut être, ou pendu!... —*

N. — — — — —
 T. *Pour moi — c'est un jour de per - du! Rends-moi Di - la - ra tout de*

retenu

N. C'est tout?—

T. sui-te Et je fa-vo-ri-se ta fui-te....

retenu

p

(avec force) Allegro ♩ = 104

N. Rien! —

T. Ton prix sera le mien... Mille sequins? Deux mille? Allegro ♩ = 104

pp suivez

f

pp

(avec passion)

N. Fuir sans elle! Mais ce serait me fuir — moi-

f

poco rit. Modéré ♩ = 144

N. *mf* *mf* *mf*

mè-me! Di-la-ra m'ai-me! Di-la-ra m'ai-me! Ar-dem-

T. *mf* *mf* *mf*

Tais-toi!

poco rit. Modéré ♩ = 144

N. *f*

-ment! ten-dre-ment Pas-si-onnément!

T. *f*

Tais-

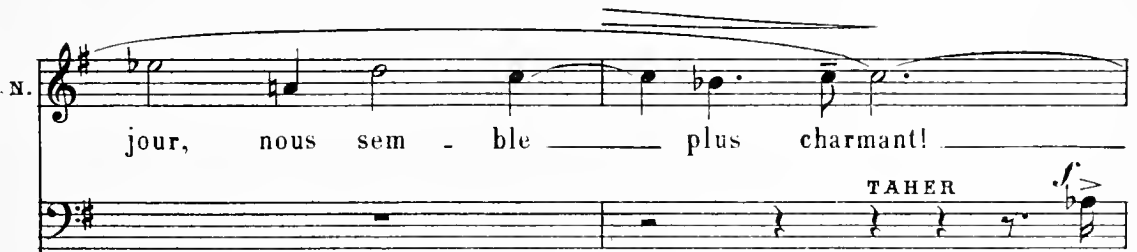
N. *f*

Di-la-ra m'ai-me! Notre a-

T. *f*

toi! Tais-toi!

N.  -mour est comme un po - è - me Qui, cha-que

N.  jour, nous sem - ble — plus charmant!

TAHER

Tais-



N.  Dilara m'ai - me! D'un dé - sir — u -

T.  toi! — Tais-toi! —

N. *- ni - que. su - prè - me! Non comme un é - poux*

N. *(tendrement)* *string. poco a poco* *(par trois fois en defi)*
f *3*
 mais comme un a - mant! TAHER *(presque crié)* Di - la - ra

string. poco a poco Tais-toi! _____
f p subito *f*

N. *allargando* *mf* *3* *mf* *3*
 m'ai - me! Di - la - ra m'ai - me! Di - la - ra

T. *mf* *mf*

Tais-toi! _____ Tais-toi! _____ *allargando*

ff $\text{♩} = 112$

N. *ff* $\text{♩} = 112$

m'ai - - - me!

TAHER (qui s'est contenu jusque là éclatant enfin)

ff $\text{♩} = 112$

Ah! — prends garde à la fin! Ces - se de me — bra-

(Il s'élançe sur Narsès le couteau tiré)

T. -ver!

cresc. e string. molto

(Narsès lui prend le poignet l'immobilise. Le couteau tombe. Narsès le repousse du pied)

Andante molto $\text{♩} = 56$

ff

(dédaigneux)

N. *f*

Taher, — quand on commence un geste Il faut pou-voir l'ache-ver!...

m.d.

m.g.

TAHER (avec une rage contenue)

f

De-main, tu seras plus mo-des-te. Rien. tu n'entends. ne pourra te sau-

f *p* *f* *p*

pp

(presque parlé)

NARSÈS

(Il va pour sortir, Narsès l'appelle repousse du pied dans la direction de Taher, le poignard qui était resté par terre.)

Et ton poignard. Taher?...

-ver! —

f *p* *pp* *m.g.* *m.d.*

(Après un mouvement pour se jeter de nouveau sur Narsès, mais se sentant dominé par le regard de son ennemi)

Je te dé-tès-te! Pro-fi-te du peu qui te

ff *sfz* *pp* *p*

(Il sort)

reste... Rien, désormais, ne pourra te sau-ver! —

f

SCÈNE III — NARSÈS seul, puis DILARA et les Invités.

(sans raideur)

NARSÈS *mf*

Ar-ri-ve-ra ce qui doit ar-ri-ver!

N.

Il ne faut pas que Di-la-ra soupçon-ne... Non,

N.

ni Dilara, ni person-ne!

rall.

N.

Largo $\bullet = 40$ *(en rêverie)*
p

Largo $\bullet = 40$ *(en rêverie)*
p

Nos destins sont é-crits sur les ta-bles du

N. *ciel!* *en dehors*

bien chanté

N. *mf* *p* *3*

S'il faut mourir — de — main, n'y pensons pas en — co — re

bien chanté

N. *cédez* *pp subito*

Puisqu'il nous res — te un soir, une nuit, une au —

suivez

N. *a Tempo* *mf* (b)

— ro — re, De ces derniers instants — ne goûtons que le

a Tempo

pp *rit. molto*

N. *miell...* *rit. molto*

a Tempo
p

N. Nos destins sont é - crits sur les ta - bles du ciel!

a Tempo
p

N. *mf*

en dehors Al - lah nous pousse vers des

N. buts que l'homme i - gno - re...

bien chanté

X. *p*
 Ô Dila-ra, lavie est dou - ce et je t'a - do - - - re!...

N. *f*
 Nous nous se-rons aimés et c'est l'es-senti - el!...

mf

X. *rit. molto* *a Tempo più lento poco*
 Nos des-tins sont é -

rit. molto *a Tempo più lento poco*

8va bassa

N. -crits sur les ta - bles du ciel!

8va bassa

Allegretto
 ♩ = 100 *(Dilara et les invités refluent du jardin dans le vestibule)*

1^{re} JEUNE FEMME *(en confidence)* *p*

La fête était déli-ci-eu - se...

1
J.F.
Et les dan - ses!

2^e JEUNE FEMME *(en confidence)* *p*

Et l'hôtes-se si graci-eu - - se... Et le goût

1^{re}
J.F.

Et ces con fi - tu - res de ro - ses!

2^e
J.F.

- ter! ——— Oh! ces

1^{re}
J.F.

mf ——— Oh! ——— toutes ces cho - ses!

2^e
J.F.

vins! ——— Ce que tout ce la doit cou -

DILARA (*s'approchant de Narsès, bas*) *p*

Nar - sès que voulait cette es -

2^e
J.F.

- ter!

f p sub.

DI. *la - ve? Rien de gra - ve?*

NARSÈS *souriant mf*
Non, rien de

(*toujours bas, à Narsès*)

DI. *J'ai si peur quand tu n'es pas là!*

N. *gra - ve!...*

DI.

1^{re} JEUNE FEMME (*toujours en chuchotant*) *p.*

N. *On n'est pas sot comme ça. Il faut aller prendre un si beau hul.*

1^{re} J.F. *f* (Elle rit)
 _la! Ta _ her était fou par Al _ lah! Ah! Ah! Ah! Ah!

2^e JEUNE FEMME *p* (Elle rit)
 On n'est passot comme cela! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

(Elles sortent. Les invités sortent après avoir pris

1^{re} J.F. Ah! Ah! Ah! Ah!

2^e J.F. Ah! Ah! Ah! Ah!

congé. Seul reste le vieil Officier)

f *p* *sfz* *sfz*

SCÈNE IV — DILARA, NARSÈS, LE VIEIL OFFICIER

Lent $\text{♩} = 56$
(à volonté)

LE VIEIL OFFICIER (s'approchant de Narsès et de Dilara et les saluant)

Sa - lam

rall. Lent $\text{♩} = 56$

Large mais sans lenteur $\text{♩} = 60$

1e V.O. sur vous deux! Le Prophète

Large mais sans lenteur $\text{♩} = 60$

mf pp

1e V.O. Soit fa-vo-ra - - ble à vos a - mours!

mf pp

Plus lent et à volonté

a Tempo $\text{♩} = 60$

NARSÈS

(saluant)

(Dilara salue également)

Sa - lam sur vous, Sei - gneur!

1e V.O. J'é -

Plus lent et à volonté

a Tempo $\text{♩} = 60$

p suivez mf

1^e
V.O.

(aimable)

_tais à votre fê - te Vos in - vi - tés s'en souviendront tou -

pp

NARSÈS

Vous nous comblez Seigneur!

1^e
V.O.

- jours Vo - tre sort

(sur un mouvement de Narsès et de Dilara)

1^e
V.O.

m'in - té - res - se... Je ne suis qu'un vieil officier... Mais je

pp

1^e
V.O.

veux vous remercier D'of - frir au mon - de un tel ex - em - ple de ten -

pp

N.
V.O.

mf Hé - las! El - le n'est pas a - bout!... *court*

est à n'y pas croi - re

N.

Mais je vous lais - se de - bout Asseyez - vous - je vous en prie *en dehors*

p

poco rit.

DILARA *mf* *3* *3* *3* *3*

Que puis - je offrir à vo - tre Seigneurie?

a Tempo

Di.

Du vin blanc de Chiraz? Du rouge? de l'ambré? *mf* *3*

LE VIEIL OFFICIER

A vo - tre gré -

(Dilara va chercher des flacons et des coupes)

Léger ♩ = 108

M^t du 1^{er} Acte
Un peu plus animé

♩ = 152

Un peu retenu

NARSÈS

p

Ah! Sei -

LE VIEIL OFFICIER

Que de grâ - ce fine et lé - gè - re!

Un peu retenu

(le vieil officier sourit)

Mouv^t du 1^{er} Acte

Léger ♩ = 108

(gaiement)

Léger ♩ = 108 Mais vous croy - ez que j'ex - a - gè - re?

DILARA (*apportant des flacons*)

Andante ♩ = 60

Retenu *mf*

Voici des trois... Notre hôte choisi ra

NARSÈS (*doucement*)

Lè - ve ton voile,

Retenu

Andante ♩ = 60

(*croisez*)

p

(*Dilara se dévoile*)

N.

Dila - ra -

LE VIEIL OFFICIER (*bas à Narsès*) *p*

Son vi -

ppp

mystérieusement

p

N.

Sa beauté n'est pas tout en -

le V.O.

- sage est comme une au - ro - re!

p

Andantino $\text{♩} = 80$ *p*

N. *- co - re!... Elle a tous les ta - lents a -*

N. *- vec tous les at - traits... Le*

N. *chant, la mu - sique et la dan - se Pour el - le n'ont pas de se -*

pp

N. *- crets, Ni les mo - des, ni la ca - den - ce...*

mf

N. Ses doigts — ou sonha — lei — ne a — ni — ment tour à

N. tour, Le luth — le vi — o — lon, la flû — te ou le tam —

pp

N. — bour... Et — le fait chan — ter tout ce qu'elle

N. tou — che... Et qu'il lui plai — se seule —

N.

rit. *pp* rit.

_ment, Tous les mots par enchantement De viennent des vers sursu
suivez

a Tempo

DILARA *mf*

Il ment Comme un a
bouche

N.

LE VIEIL OFFICIER *mf*

Vraiment?

a Tempo

pp

pp

rit. *Gaiement* ♩ = 116

_mant Tout cela veut di requ'il m'ai me... —

Gaiement ♩ = 116

suivez

(en arpègeant serré)

DI.

NARSÈS (*gaiement*)

Mais vous allez juger vous même!

très retenu
DILARA (*en souriant*) *mf* **Andantino** ♩ = 80

Soit! Je ferai de mon mieux Pour a-mu-ser, Sei-

(*Il demande à Dilara tendrement*)
Di-la-ra!

très retenu **Andantino** ♩ = 80

rit. **Gaiement**

-gneur, votre oreille et vos yeux.

rit. **Gaiement**

(*Elle prend un luth*) **Très retenu**

(*Elle accorde son luth*) (*à volonté comme une cadence*) *p*

court *mf*

(Dilara s'accompagne sur le luth.)

DILARA : Les papillons s'en sont allés Loin des noirs cyprès désolés Et dans les
Andante ♩ = 69

di. jardins, sur les portes, Les roses d'automne Et les rossignols se Dans les arbres du
sont mortes. sont tus.

di. vent battus

NARSÈS

LE VIEIL OFFICIER (bas, à Narsès)

N'est-ce pas? —

Elle est charmante!...

Allegretto ♩ = 116

DILARA : Mais, dans mon cœur, toutes les roses

di. Toutes, toutes, restent écloses. De gais papillons maraudeurs S'enivrent d'azur et d'odeurs

Di Le soir, vers la lune qui brille Les rossignols jettent leur trille
allarg.

LE VIEIL OFFICIER
(bas, à Narsès)

Andante poco più lento

Di. Les papillons s'en sont

Elle est char - man - te!

Andante poco più lento

Di. allés Loin des noirs cyprès désolés...

Mais dans mon cœur toutes

Di. les roses toutes, toutes restent écloses...

poco rit.

Gaiement

retenu

DILARA (gentiment)

NARSÈS

Je veux bien, moi!

Dan - se à pré - sent

Gaiement

retenu

(Elle fait signe a une esclave qui lui apporte un tambour de basque)

a Tempo **Andante** ♩ = 66

DI.

LE VIEIL OFFICIER (bas, à Narsès)

pp Tu peux è - tre sûr que le

a Tempo **Andante** ♩ = 66

(Dilara évolue

le V.O.

Rythme de danse lente ♩ = 54

Roi N'a pas u ne pareille a - man.te...

Rythme de danse lente ♩ = 54

p

Red. * Red. *

lentement

mf *p*

Red. * Red. * Red. * Red. *

mf *p*

Red. * Red. * Red. * Red. *

mf *p*

p *mf*

Red. * Red. * Red. * Red. *

LE VIEIL OFFICIER (commentant la danse)

Ses mains

mf *p*

p *mf*

Red. * Red. * Red. * Red. *

1^e
V.O.

blanches sont des oiseaux qui semblent fuir d'invisibles réseaux...

m.d. *p*

Red. * Red. * Red. *

1^e
V.O.

Elle se dressel... et

ip

Red. * Red. * Red. *

1^e
V. O.

c'est comme u-ne fleur qui mon te...

Red. * Red. * Red. *

1^e
V. O.

Un prin-

Red. * Red. * Red. *

1^e
V. O.

NARSES *p*
Ah! Sei-

- temps éclot sous ses pas!...

Red. * Red. * Red. *

N.

- gneur! je me rends bien comp - te Que je ne la mé-ritais pas!

mf Red. * Red. * Red. *

♩. *rall.*

Red. * Red. * Red. **Gaiement**

p *m. d.* *mf*

(comme Dilara s'est arrêtée de danser)

NARSÈS *retenu*

Et main-tenant. Di-la-ra, chan -

retenu

p

DILARA *mf*

Gai-e ou tou-chan-te?

- te U-ne chanson. -

LE VIEIL OFFICIER *p*

Ce que vous vou -

(tendrement)
Andantino ♩ = 80
 N. Au ha_sard des mots que ton cœur re_cè -
 le V.O. _drez

Andantino ♩ = 80
 p

molto più vivo **Moderato**
 N. le. DILARA Je_vais_vous_di_re_cel_le

molto più vivo **Moderato**
 pp p suivez

(Elle commence à chanter)
 Di. **Adagio** ♩ = 50
 Des amants sépa_rés... Il é_tait deux amants si bien faits pour se

Adagio ♩ = 50
 pp

Di. plai_re Qu'ils n'eurent qu'à se rencontrer, Et leur âme aussitôt comme une

D1.

be fut clai - re, Un re - gard les

(Elle regarde Narsès. le voit très ému et l'émotion de son amant la gagnant elle va inutilement tenter de continuer la chanson commencée. Sur le point d'orgue de l'orchestre son visage, peu à peu, se crispe.)

D1.

fit s'a - do - rer.

(suivez la Scène)

(Les sanglots l'étouffent de plus en plus)

D1.

pp

Il é - tait deux a - mants... si bien faits... pour se

(Elle éclate en sanglots et Narsès lui aussi
cache son visage dans ses mains)

Forle **1^o Tempo**

Di. plai-re Mai - la Mort va les sépa-rer LE VIEIL OFFICIER

Qu'avez-vous? Pourquoi pleurer?...
(après la voix) **1^o Tempo** *ppp* suivez

NARSÈS (*tristement et doucement*) *mf*

C'est que cette histoire est la nô - tre Et qu'elle est près de s'a-che -

DILARA (*d'une voix encore très émue*) *mf*

Les mes - sa - gers vont ar - ri - ver... - ver!

X. *Andante* $\text{♩} = 92$

Andante $\text{♩} = 92$ *p*

Di. Nous a - vons menti, l'un et l'au - tre.

Modéré ♩ = 76

Di. *mf*

NARSÈS

Puisqu'enous n'avons plus d'argent à lui don-

Le ju.ge va nous condam_ner...

Modéré ♩ = 76

p

♩ = ♩ précédente

Di. - ner

N. *mf*

LE VIEIL OFFICIER (*surpris*)

En cachette On l'a ché - te

Ah! le ju - ge!

♩ = ♩ précédente

mf

N. Oudumois Danischmendt, son lieute - nant.

1^e V.O. (*révant*)

Que de cho_ses on i_gno_ré!

f sub.

Large, mais sans lenteur $\text{♩} = 58$

N. *f* Mais tout est perdu, maintenant!

1^e V.O. *mf* Ne désespérez

Large, mais sans lenteur $\text{♩} = 58$

p *mf* *mf*

1^e V.O. *mf* pas en-co - - re Les par-dons d'Al-lah

pp *mf*

1^e V.O. *mf* sont in - finis, Seul il sait - ce qu'il nous pré-

pp *mf*

(avec bonté)

1^e V.O. - pa - - re S'il vous a tous deux

pp *mf*

1e V.O.
 ré - u - nis, Ce n'est pas pour qu'il vous sé -

1e V.O.
 - pa - re... Dé - ja son clair regard sur votre amour a

1e V.O.
 lui Pri-er-le, Fi-er

(Il salue et sort)
 1e V.O.
 vous en lui...

SCÈNE V — DILARA, NARSÈS

a Tempo poco agitato $\text{♩} = 76$

NARSÈS

mf

A quoi bon cette confi-

a Tempo poco agitato $\text{♩} = 76$

p

(avec amertume)

N.

-den.ce? Cet in - connu ne pouvait rien pour nous... Il nous a abandonné à la Provi -

sans trainer

DILARA

mf

Non, — ses regards sont

(un temps)

N.

- den.ce!...

S'il allait nous trahir?

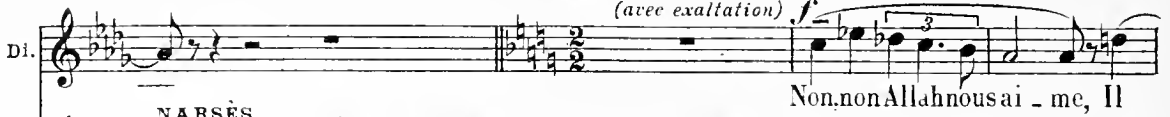
mf

DI.

doux — Peut-être il ne peut rien lui-même, Mais il avait pitié — de nous ...

Andante moderato $\text{♩} = 69$

(avec exaltation) *f*

Di. 

Non, non Allah nous ai - me, Il

NARSÈS

Nous sommes bien per - dus!

Andante moderato $\text{♩} = 69$



ff *pp*
ppp subito

Di. 

nous a fait nous re - trou - ver, Il nous pro - tè - ge, il sau - ra nous sau - ver!



(On commence à entendre les premières mesures d'une marche lointaine qui va se rapprocher)

(Ils se serrent dans les bras l'un de l'autre)

Mouv^t de marche $\text{♩} = 63$



ppp dans la coulisse, très-loin de la scène

8^{va} bassa

NARSÈS (presque parlé, bas)

(la marche devient de plus en plus distincte)

Mais là - bas... Entends-tu? Cettemarchelointai - ne?



8^{va} bassa

DILARA (*anxieusement*)(*un temps, très naturelle*)

Oui... Cesont des soldats qui

8va bassa

Di. rentrent à la nuit — Ne crains rien, va l'a - mour — est — plus

8va bassa

Di. fort que la hai - ne Tum'ai - mes

NARSÈS (*la serrant dans ses bras*) (*doucement*)

Di - la - ra!...

8va bassa

(à la marche qui s'approche
se mêlent des clameurs)

N.

je t'ai - - - me!

Rumeurs lointaines, en coulisse

Orchestre

sfz

8^{va} bassa

DILARA

Tou_jours, la foule aux sol.

Et tout ce bruit?...

8^{va} bassa

Di.

_dats fait cortè_ge...

(agité)

Oui_ mais dans cette rumeur on sent quelque chose de mena_

8^{va} bassa

N.

-cant!...

Ils se rapprochent!

sf

p et en se rapprochant peu à peu

sfz

sfz

sfz

sta bassa -

DILARA

Oui!

crescendo poco a poco très gradué

sf

sf

sf

NARSÈS

f

Le bruit va

sf

sf

sf

sf

N. grandissant!... ff
Ils

DILARA ff
Ils s'en vont passant!_

N. sont à la por - tel!...

(et la marche en effet à cessé) (très lent et très bas dans le grand silence)

Di. Allah nous protège.

N. (presque parlé, bas) Ils sont arrê - tés!

Silence brusque

8^{va} bassa

SCÈNE VI — LES MÊMES, DANISCHMENDT, TAHER, puis MOUZAFFER.

(la porte s'ouvre Danischmendt et Taher paraissent)

Allegro féroce $\text{♩} = 108$ DANISCHMENDT *ff*

Les mes_sagers

ff *croisez*

TAHER (*avec une joie féroce*) *ff*

La four-be-rie est dé-cou-

D. sont de retour! _____

T. (*comme un cri*)

_ver-te... Tu mour-ras, _____ Nar-sès, _____ au le-ver du

Andante $\text{♩} = 66$
(avec une haine concentrée)

T. jour... Je t'avais bien dit que j'au - rais mon tour...

stringendo

Andante $\text{♩} = 66$

p sub.

Modéré $\text{♩} = 152$

NARSÈS, (orgueilleusement)

Je ne re - gret - te rien...

Modéré $\text{♩} = 152$

ff

mf

N. Seul, j'ai vou - lu ma per - te...

(Dauschment j'ait signe à deux soldats qui arrêtent Narsès)

N. Je peux mourir j'em - por - te son a -

f p sub.

DILARA

ff

N. Non, tu ne mourras pas!

Di. pas!... Je ne veux pas qu'il meure

♩ = 132
(Taher menace Dilara, le poing levé)

Di. re Je l'ai

cresc. e string. molto

Di. me!

stringendo molto
(Taher menace Dilara, le poing levé)

Solennel $\text{♩} = 69$

D1. *ff* *3*

NARSÈS (*crié, le dos tourné au public pendant que les soldats l'entraînent*) *ff* Mon a - do -

TAHER (*crié*) A - dieu!

Allons, quittons cette demeure!
DANISCHMENDT

Solennel $\text{♩} = 69$ En route!

ff suivez *ppp sub.*

(*en trainant le son comme un cri déchirant*)

D1. - ré!

X. *(à Dilara, cauteleux et menaçant à la fois)*

T. A de -

mf amoro

Mouv^t de la Marche
(Il sort)

T. - main! Rumeurs en coulisse, assez près de la scène

Mouv^t de la Marche

ff *ff*

Sea *bassa*

Di.

(Les rumeurs diminuent peu à peu)

ppp

8^{va} bassa

Di.

RIDEAU *lent*

pp en coulisse loin de la scène

8^{va} bassa

Di.

(presque parlé)

S'il meurt je mour -

et en s'éloignant graduellement

8^{va} bassa

Di. *_rai!*

8va bassa

This system contains the first system of music. It features a vocal line in a soprano clef with the lyrics "_rai!". Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of a treble and bass clef. The piano part includes a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. A dynamic marking of *8va bassa* is placed below the piano part.

8va bassa

This system contains the second system of music. It features a vocal line in a soprano clef and a piano accompaniment consisting of a treble and bass clef. The piano part includes a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. A dynamic marking of *8va bassa* is placed below the piano part.

8va bassa *perdendosi*

This system contains the third system of music. It features a vocal line in a soprano clef and a piano accompaniment consisting of a treble and bass clef. The piano part includes a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. A dynamic marking of *8va bassa* is placed below the piano part, and the word *perdendosi* is written in the vocal line.

8va bassa *Orch.* *f.f.f*

This system contains the fourth system of music. It features a vocal line in a soprano clef and a piano accompaniment consisting of a treble and bass clef. The piano part includes a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. A dynamic marking of *8va bassa* is placed below the piano part, and the word *Orch.* is written in the vocal line. The system concludes with a very loud dynamic marking of *f.f.f*.

ACTE IV

Le Jugement

La salle où les condamnés s'apprentent avant la parade qui précède les exécutions.

Au fond, un grand escalier coupé à mi-hauteur par une galerie découverte donnant sur les jardins et accédant au palais du Roi.

A gauche, de plain-pied, une entrée fermée par une grille derrière laquelle sont deux factionnaires.

And.^{te} non troppo ♩ = 63

PIANO

ppp

p

The musical score is arranged in five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The bass line consists of a continuous triplet eighth-note pattern. The treble line features a melodic line with various articulations and dynamics. The first system includes a *mf* dynamic marking. The second system includes a *p* dynamic marking. The third system includes a *mf* dynamic marking. The fourth system includes a *p* dynamic marking. The fifth system includes a *p* dynamic marking. The score concludes with a double bar line and a 7/4 time signature.

SCÈNE I — NARSÈS seul

Même Mouvt

NARSÈS *p*

Que cette

Même Mouvt

p

N. nuit fut lon - gue... et brè - ve!..

N. Le jour se lè - - ve A l'horiz -

N. - zon... Pour qu'on m'ait tiré - - dema pri -

mf chantez

un peu retenu

N. *mf*
 _ son?... Je mesentais plus coura - geux dans l'om - bre...

mf un peu retenu
sfz *p* *en dehors*

N. Mais, dans le jour que je re - vois, J'ai peur! de la mi -

rall. Mouvt du 2^e Acte ♩ = 84

N. _ nu - tesom - bre!... Mouvt du 2^e Acte ♩ = 84

p *ff*

(on entend, au dehors, des oiseaux chanter et des voix de gens qui sortent de leurs maisons)

3^e Main *p*

N. *p* $\overbrace{\hspace{2em}}^3$ Chant des oiseaux!... $\overbrace{\hspace{2em}}^3$ Gaité des voix

3^e M.

N. *mf* $\overbrace{\hspace{2em}}^8$ Lumineuse merveille Du ma - tin qui s'éveil - le!...

3^e M.

Andante non troppo ♩ = 63 (tristement) *f*

N. Jeregar - de, j'en.

Andante non troppo ♩ = 63

3^e M.

très élargi a Tempo

N. tends pour la derni - re fois! —

très élargi a Tempo

p

très peu plus animé
(douloureusement)

N. Di-la-ra! — mon unique aimée! —

très peu plus animé

mf

un peu cédé a Tempo

N. Je ne te ver - rai plus!

un peu cédé a Tempo

N. Et toi-mè - me, sans moi, Quand je ne serai plus qu'une ombre i - na - ni -

sf

1^{er} Mouvt en cédant beaucoup 1^{er} Mouvt un peu plus animé

N. mée, Tu ne se-ras plus toi!...

1^{er} Mouvt en cédant beaucoup 1^{er} Mouvt un peu plus animé

N. Di-la-ra! Di-la-ra! Je

N. te voy-ais si bel-le! Mais c'est en vain que je t'ap-

rit.

a Tempo poco string. (appellant) long a Tempo ma agitato

N. -pel-le... Di-la-ra! Di-la-ra!

a Tempo poco string. a Tempo ma agitato

N. *C'est fini de te voir!*

N. *à volonté* *Très lent* ♩=63 *(avec des sanglots dans la voix)* *p*

Tout est noir! tout est noir!

Très lent ♩=63

ff *suivez* *p très expressif et triste*

ff pp subito *PPP*

ses mains sur ses yeux. Cependant Dilara entre, donne quelques pièces à un gardien

et vient doucement vers Narsès.

SCÈNE II — NARSÈS, DILARA

Agitato ma moderato $\text{♩} = 80$ NARSÈS (*que Dilara à touché*)

Toi! — toi! — c'est

DILARA

Tu m'ap - pe - lais! Je suis ve -

toi!

- nue!

Toi! — c'est toi, — mon a -

allargando

N. *ov*
_mour!

allargando

dim.

vel

Tendrement ♩ = 66
(très tendrement) *pp*

N. Frai_cheur_ de ta mainnue!...

Tendrement ♩ = 66

p *ppp*

N. *bien chanté*

Déli.ci.eux con_

p

N. _tour!... Jetevois, je te tou_che!...

N.

mf

Mi-ra-cu-leux retour De tes yeux, de ta bou - che!

DILARA (*avec élan*)

mf *f* *p* *pp*

Oui, c'est moi, mon amour! Prends mes yeux, — prends ma

f > p sub.

Extasié ♩ = 54

bou - - che!

NARSÈS (*avec une tendresse infinie*)

pp

Mon amour! — *très expressif*

Extasié ♩ = 54

ppp

(*avec une tendresse infinie*)

pp

Mon amour! —

Un peu moins lent ♩ = 63

très expressif

p

NARSÈS - (douloureusement) *mf*
 Ah!

N.
 cédez beaucoup
 Di-la-ra! Pour-quoi faut-il qu'on meure, Quand on s'a-dore comme
 suivez

a Tempo (doucement)
 DILARA *p*
 Tais-toi! Tais-toi!
 nous!
 a Tempo
 Vi - vre est si

Di.
 Tais-toi!... Va, ne regrettons
 N.
 doux! Et je vais mourir tout à l'heu - re
 suivez

D1. *pp* rien!... — Nous nous sommes ai - més — *rit.* tout est bien, tout est
 suivez

D1. *pp* bien — *p* Nous avons connu — l'un par l'au - tre
 Très tendre et très souple ♩ = 112

D1. *poco rit.* *a Tempo* Tout ce qu'on peut imaginer... — *poco rit.* Je n'ai plus rien à te donner — *a Tempo* Quine soit
poco rit.

D1. *poco rit.* tien, — qui ne fut nô - tre! — *poco rit.* Notre amour, désor - mais, ne peut que décli -
p

a Tempo

mf

Di. *3* *3* *3*

- ner... Quelsinotsnouveaux puis-je te di - re? Tu connais tout de mon souri - re,

a Tempo

p

poco rit.

Di. *3* *pp* *3*

Tout de mes yeux Et tout de mes bai - sers les plus dé - li - ci -

a Tempo

mf

Di. *3* *rit.*

- eux! L'heu - re vient où s'é - mou - se Trop de douceur trop

a Tempo

p *pp*

suivez le chant

a Tempo

pp

Di. *3* *rit.*

dou - cel... Et mes bras ces - se - raient, bientôt, de t'en - chai -

a Tempo

pp *suivez* *rit.*

a Tempo più lento pp

DI. ner! Je n'ai plus

NARSÈS *p* Tais-toi! Tais - toi! *pp*

a Tempo più lento

Très retenu Modéré et gai

DI. rien à te don - ner. ♩ = 96

N. (très tendre) Tais - - toi Modéré et gai

Très retenu ♩ = 96

suivez *ppp* perdendosi *p*

(parlé) *mf*

N. Mais on vient!

(entre un nègre, portant une robe sur le bras)

SCÈNE III — DILARA, NARSÈS, Un NÈGRE muet.

NARSÈS (*au nègre*) *f* > > >

Que veux-tu?

Musical score for Narsès (au nègre). The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics "Que veux-tu?". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and trills. The key signature has one flat, and the time signature is 7/8.

(*le nègre sourit*) DILARA

Quel hor - ri - ble souri - re!

Musical score for Dilara. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Quel hor - ri - ble souri - re!". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern to the previous system, including trills and triplets. The key signature has one flat, and the time signature is 7/8.

NARSÈS (*au nègre*) (*le nègre essaye de parler puis fait signe qu'il ne peut répondre*)

Par - le! Tu n'entends pas?

Musical score for Narsès (au nègre). The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Par - le!" and "Tu n'entends pas?". The piano accompaniment features a more active bass line with chords and moving lines. The key signature has one flat, and the time signature is 7/8.

(*le nègre fait signe qu'il entend*) Réponds!

(*le nègre essaye de parler puis fait signe qu'il ne peut répondre, Dilara et Narsès comprennent qu'il est muet*)

Musical score for Narsès (au nègre). The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Réponds!". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The key signature has one flat, and the time signature is 7/8.

(Le nègre lui tend une robe, Narsès la montre tristement à Dilara.)

N. *Qu'eme veux-tu?*

p

mf

8 *Le nègre rit de toutes ses dents. Il s'éloigne en le saluant*

avec un profond respect.)

8 *rit.*

Tristement ♩ = 76

NARSÈS (*prend la robe et la jette dans un coin*)

(*En souriant tristement à Dilara*)

mf

Tristement ♩ = 76

p

N. *è - tre re - vê-tu... Cel - le des condamnés...*

p

SCÈNE IV — DILARA, NARSÈS, DANISCHMENDT, TAHER, MOUZAFFER

Mouv^t du 2^e Acte

MOUZAFFER

Toujours!... Couple abject! Voleur

TAHER (*apercevant Dilara et Narsés, avec une fureur extrême*)

Dans les bras l'un de l'autre!... Ah! chienne! Ah! chien!

DANISCHMENDT (*gravement*)

Silence à la fin

Mouv^t du 2^e Acte

p sub.
ff
ff

M. de mon bien! Ah! chienne! Ah! Chien! Vous paierez cher

T. Couple abject! Voleur de mon bien! Chien! Chien!

D. Pourquoi ces cris de rage! Mais quelle rage! Silence à la fin!

sfz
sfz

M. *un tel outrage! Couple abject! Chiens!*

T. *Chien! Chien! Voleur de mon bien!*

D. *Pourquoi ces cris de rage! Taisez - vous!*

Largement mais sans lenteur

M.

T.

D. *(avec une emphase comique)*
ff *Silen - ce! (crié) Le moment Est solen -*
recommencer! Vous n'allez pas recommencer!

ff *Largement mais sans lenteur*

8^{va} bassa

Plus vite ♩ = 100
(à part, gaïement)

D. *-nel! — Légalement Cette femme n'est pas la vôtre, Mais je me demande com -*

Plus vite ♩ = 100

Andantino ♩ = 88 (changeant de ton, à haute voix) Plus lent

D. - ment Dans ses bras Elle se van - tre! Jeviens rendre le ju - ge.

Andantino ♩ = 88 Plus lent.

p *f p sub.*

♩ = ♩ précédente, mais un peu retenu (en confidence à Mouzaffer et à Taher) (à volonté)

D. - ment! Sic'est la

♩ = ♩ précédente, mais un peu retenu

pp *mf* *suivez*

MOUZAFFER (montrant Taher) à volonté (levant les bras)

TAHER (avec une rage concentrée) (à volonté)

Ilest dément!

Dix mil le!

mort, mille dinars de supplément?... Soit!

(gravement) *ff*

Lent ♩ = 50

Agité ♩ = 100
DILARA (avec élan)

Lamort pour l'un et

NARSÈS *f* > > > >
Je suis prêt

(Il feint de réfléchir (à Narsès, à haute voix)
profondément)

D. C'est lamort! —

Lent ♩ = 50

Agité ♩ = 100

pp *ppp* *f*

D1. l'au - tre! Je n'edoispas sur - vi - vre à mon époux!... —

MOUZAFFER
Ah! non!

TAHER
Pas pour el - le!

D. Taisez-vous!

p

DI. Autantquelui je suis cou - pa - ble!... Condam - nez-

DI. moi!

NARSÈS (*douloureusement*) El - le

DANISCHMENDT *f* J'ensuis ca - pa - ble!

Andante ♩ = 104

DI. Non! j'ai mé - ri - té Plusquelui ta sé - vé - ri -

N. ment!

Andante ♩ = 104
bien chanté

p

pp

D1. *Car le riche Abdal_lah par*

D1. *moi fut in_ven_té!*

DANISCHMENDT

Voi_là qui change tout

TAHER *f*

Quoi!

D. *si c'est la vé_ri_té. La justice est la jus_*

Beaucoup plus vite ♩ = 132

T. *f* Libre à toi!...

D. - ti - ce Il faut é - ga - le - ment qu'elle s'appe - san - tis - se.

Beaucoup plus vite ♩ = 132

p

MOUZAFFER (*insistant*)

Pas un!

T. Si Di - la - rameurt, pas un di - nar!.

pp

sva bassa

And^{te} moderato ♩ = 69 (*à volonté*)DANISCHMENDT (*à part*)

court

Heureu - se - ment la jus - tice est un art!

And^{te} moderato ♩ = 69

mf suivez

Un peu retenu ♩ = 66

(avec une feinte pitié à haute voix)

(changeant de ton, montrant Narsès)

D. *Un peu retenu ♩ = 66*

Le ju - ge a droit à ce qu'il compatis - se... Je le condam - ne

p *ppp*

DILARA

(en pleurant)

largement

D. Je ne sur - vi - vra i pas! (à pleine voix solennellement)

seul! — On dit ça! Jus - tice est ren -

f *sva bassa*

All° non troppo ♩ = 108

(familièrement à Mouzaffer)

D. - due! — Et nous ferons ce soir un bon re - pas Quand tu m'au -

f *sva bassa*

Andantino ♩ = 88

D. - ras compté la somme qui m'est dûel...

mf

• = • précédente, mais retenu

(Taher)

D. *Que l'on prévien - ne le bour - reau! — Dis-lui qu'il peut ti -*

f p sub.

Allegro vivo ♩ = 160

(Taher sort joyeux en se frottant les mains)

D. *- rer son sa - bre du four - reau!*

Allegro vivo ♩ = 160

f

(pendant ce temps, Narsès est allé chercher la robe)

NARSÈS *mf*

Al - lons!...

(Il s'arrête devant la robe encore pliée)

stringendo

N. **stringendo**

Largo ♩ = 92

mf

N. Ro - be fa - ta - le où ma mort se pré - sa - ge,

Largo ♩ = 92

pp

poco rit.

N. Tu vas é - tre pour moi le dernier vête - ment!...

poco rit.

p

Lent et mystérieux ♩ = 100

(Il regarde la robe, surpris, émerveillé)

N. Desper - les!... Desru -

Lent et mystérieux ♩ = 100

m.g. *m.d.* *m.g.* *m.d.*

pp

N. - bis!... L'agra - fe en di - a - mant!... Que signifie?...

m.g. *m.d.*

ppp

ppp

N. Et quel est cet u - sa - ge D'ha - bil - ler pour la mort si

DILARA (à Narsès)

N. O cette ro - béclair - re ton vi - sa - ge!

ma - gni - fi - quement?

N. (avec amertume) La for - tu - ne me gà te à mon dernier moment

(Il revêt la robe et se dirige vers Dilara, Danischmendt et Mouzaffer) (à Danischmendt) avec force

N. Je vous suis.

Allegro ♩ = 100 (stupéfait)

DANISCHMENDT

8^{va} bassa

Quelle est cette ro - be! D'où vient

Allegro ♩ = 100

8^{va} bassa

MOUZAFFER (crié, très fort)

8^{va} bassa

C'est la ro - be du -

8^{va} bassa

el - le?

Com - ment!

8^{va} bassa

un peu retenu

8^{va} bassa

roi!

8^{va} bassa

Le sol sous mes pieds... se dé -

un peu retenu

8^{va} bassa

Moderato ♩ = 152 *Parlé très grave*
(Tous les deux tombent prosternés devant Narsès et Dilara)

D. *ro-be... J'ai chaud! j'ai froid Ah quel ef-froi!*

Moderato ♩ = 152

pp

DILARA *p*
Que se passe-t-il?

NARSÈS *mf*
Je l'i-gno-re...

MOUZAFFER (*d'une voix que la peur rend tremblante*)
Pi-tié pour moi!

DANISCHMENDT (*d'une voix que la peur rend tremblante*)
Pi-tié pour moi!

ppp

(Taher est entré et voit les deux autres à genoux, encensant de la tête. Il regarde la robe, comprend, tombe également prosterné en criant)

Allegro vivo ♩ = 160 *stringendo*

f *ff sub.*

Moderato ♩ = 152

NARSÈS *f*

Suis-je donc un Dieu qu'on m'a

MOUZAFFER (d'une voix que la peur rend tremblante)

Pi-tié pour moi!

TAHER (d'une voix que la peur rend tremblante)

Pi-tié pour moi!

DANISCHMENDT (d'une voix que la peur rend tremblante)

Pitié pour moi! Pitié pour

Moderato ♩ = 152

mf *plaintivement*

(croisez)

8^{va} *basso*

DILARA (avec une joie contenue)

Nar-sès après la nuit l'auro-re

N. -do-re?

(volubile et en pleurnichant)

Pitié pour moi Pitié pour moi!

T. Pitié pour moi!

D. moi! Pitié pour moi Pitié pour moi!

f

(une musique solennelle se fait entendre et l'on voit apparaître, en haut de l'escalier un cortège qui entoure le Roi)

Très large $\text{♩} = 58$

D.

Très large $\text{♩} = 58$
Trompette, très près, dans la coulisse
f
pp
8^{va} bassa

DILARA >>>
Le Roi!

NARSÈS >>>
Le Roi!

MOUZAFFER >>>
Le Roi!

TAHER >>>
Le Roi!

(très grave et très tremblant)

D. Le Roi!

UN HÉRAUT (annonçant) >>>
Le Roi!

8^{va} bassa

SCÈNE V — Les MÊMES. LE ROI, les Gens du cortège

(qui a un peu levé la tête, bas à Narsès)

Di.

LE ROI *f* L'officier! *f*
(à Narsès)

Oui le Roi! Narsès

D.

f

8^{va} bassa

le E.

re.lève-toi! (avec majesté) *f* Ne crains plus rien du

f *mf*

8^{va} bassa

le R.

sort... Par ses rigueurs ta vie Fut injustement pour sui-

pp *pp*

1e R. *mf* *pp*

- vie... Mais l'a_mour_ qui sem -

1e R.

- blait te per - dre pour tou - jours Dans l'om - bre

1e R.

veil - lait sur tes - jours

1e R. *mf*

Près de moi, riche et grand,

8va | bassal

1e R. tu vivras au près d'el - le

8^{va} bassa!

1e R. Et mes po_è - tes, au beau front E - cri -

8^{va} bassa!

1e R. - ront le ré_cit de votre a - mour fi - dè - le

1e R. Pour tous les peu - ples qui viendront!

ff (un murmure d'admiration des gens qui sont là)

(Cris: Allah! Allah! et rumeur lointaine en coulisse, qui durera jusqu'à la fin de l'Acte)

8^{va} bassa

1e R. La

8^{va} bassa

1e R. ville était pour vous... Je veux qu'on vous ac-cla -

8^{va} bassa

un peu plus animé (autres acclamations)

1e R. - - - me.

cris en coulisse: Allah! Allah!

un peu plus animé

8^{va} bassa

8^{va} bassa

1e R. Les cou-pa - bles se - ront pu -

pp sub.

Doux et lent ♩ = 50

NARSÈS *mf*
A pré -

MOUZAFFER
Grâ - ce!

le R. - nis

TAHER
Grâ - ce!

DANISCHMENDT
Grâ - - - ce!

Doux et lent ♩ = 50

ppp *mf* *p*

DILARA *mf*
Nous -

sent nous sommes réu - nis Sei - gneur!

Di.

n'a - vous plus que la pitié dans l'à - - me!

LE ROI (*montrant Mouzaffer et Taher*)

f

Soit _____ vous in - tercédez _____

p

DILARA *p* cédez un peu

Par - don - nez à ces malheureux

NARSÈS *p*

Par - don - nez à ces malheureux

le R. _____ pour eux... _____ cédez un peu

1^{er} Mouvt

Di.
N.

1^{er} Mouvt

ff *fff*

8^{va} bassa! 8^{va} bassa!

précédente
LE ROI
(montrant Danischmend)

Mais lui qui vendait ma jus - ti - ce, Il est

précédente

fff *ppp*

(à Danisch.)

jus - te qu'il en pâti - se... Je confis - quetes biens pour les pauvres d'Al.

le R.

f p sub.

Large

- lah! Tumendieras comme eux!

le R.

f p sub. *Large fff*

Andante ♩ = 132

DANISCHMENDT (qui s'est relevé après avoir remercié le Roi)

Jemeferai hulla!

p

mf

Très large

(dans la coulisse, très près de la scène, grande rumeur et cris répétés de Allah! Allah!

RIDEAU

m.g.

f.f.

Red. *8va bassa!* * *Red.* *8va bassa!* *

Red. *8va bassa!* * *Red.* *8va bassa!* *

allargando

tutta forza

ff

fff

Red. *8va bassa* *8va bassa* *